

# Le pillole d'Ercole

WORD PAGINA IMPOSTATA BORDI GRIGI

## LE PILLOLE DERCOLE

di

Charles Maurice Hennequin e Paul Bilhaud

versione in dialetto napoletano

### ATTO PRIMO

Lo studio medico del dottor Passalacqua. La brandina delle visite, poi lo scrittoio con poltrone. Sul piano dello scrittoio un campanello elettrico. Quadri e piante. Allalzarsi del sipario **RAFFAELE** ha finito di visitare **LA SIGNORA** che si sta rivestendo, ed ora allo scrittoio per la ricetta.

#### SCENA I RAFFAELE SIGNORA

**SIGNORA** - Dott, voi dite ch cosa da niente?

**RAFFAELE** - State tranquilla, sign E una semplice infiammazione alle corde vocali: (le d la ricetta) dovete prendere ogni quattrore un cucchiaino di questo sciroppo Quello che vi raccomando, per, ca nunnavita parl, nunnavita cant e, specialmente, nunnavita allucc!

**SIGNORA** - (Vivamente) Nunnaggia allucc?! E comme faccio a nunallucc, dott?

**RAFFAELE** - Sign, scusate: ma dovete allucc pe forza?

**SIGNORA** - (Imbarazzata) Ma io nunn o faccio apposta! Quella una cosa nervosa ca mi viene!

**RAFFAELE** - Come sarebbe, una cosa nervosa?

**SIGNORA** - (Sempre pi imbarazzata) Dott io me metto scuorno e vo ddi

**RAFFAELE** - Il medico come il confessore, signora mia! Cunfessateve sign

**SIGNORA** - (Con gli occhi bassi) Beh, se proprio lo volete sapere Dott io allucco quando mio marito voi capite?

**RAFFAELE** - Non ho capito, sign

**SIGNORA** - (Imbarazzatissima) Quando mio marito insomma

**RAFFAELE** - Ah, ho capito!... Quando (ride) Vuie veramente dite?

**SIGNORA** - E pi forte di me, chaggia fa? Ve lho detto: na cosa nervosa ca mi prende!

**RAFFAELE** - (Ridendo) Scusate, sign, ma mi viene da ridere! Dunque, quando vostro marito (ride) voi mi mettete a strill

**SIGNORA** - Tutte le volte, dott! Io sveglio tutto il casamento! E un affare serio! In due anni abbiamo cambiato tre appartamenti!Ogne vote ce ne caccene!

**RAFFAELE** - (Sempre ridendo) Per schiamazzo notturno?

**SIGNORA** - Eh gi!

**RAFFAELE** - M se spiega perch le corde vocali non ve funzionano!

**SIGNORA** - Che posso fare dott, pe nunnallucc?

**RAFFAELE** - Io vi potrei dire che cosa **non** dovete fare!

**SIGNORA** - Ah, no! Io o voglio bbene a mio marito e isse pure vo bbene a me!

**RAFFAELE** - E questa la cosa necessaria!

**SIGNORA** - Voi siete sposato, dott?

**RAFFAELE** - Da cinque anni! E felicemente!

**SIGNORA** - E allora mi potete capire!

**RAFFAELE** - E vi capisco si! Cara signora: alluccate quanto volete; scetate tutt o quartiere, tutt a citt, se volete Non vi coster che una laringite a vita e i soldi per i traslochi!

**SIGNORA** -Grazie, dott. Mi faccio vedere fra otto giorni, allora?Va bene?

**RAFFAELE** - Va bene. Cio, no Fra tre settimane, cara signora, perch io parto stasera stessa per la Svizzera, con mia moglie.

**SIGNORA** - Allora, fra tre settimane. Quanto vi debbo?

**RAFFAELE** - Fate voi, sign.

**SIGNORA** - (mettendo un biglietto sullo scrittoio) Qua stanno cinque lire.

**RAFFAELE** - Fate voi da dieci lire in su.

**SIGNORA** - Scusate, dott. Non lo sapevo. (riprende le cinque lire e ne mette dieci) Va bene, cos?

**RAFFAELE** - Mille grazie.

**SIGNORA** - (Alzandosi) Dott, io vi saluto. (esce dalla comune)

**RAFFAELE** - I miei rispetti, signora

**SIGNORA** - (Rientrando) Dott, ho dimenticato di dirvi che, mentre in queste tre settimane pensate al tipo di medicina da dare, io continuo come prima? Che dite?

**RAFFAELE** - Fate come vi pare

**SIGNORA** - Meno male. Arrivederci, dott, arrivederci e grazie (esce)

**RAFFAELE** - (suona)

**SCENA II RAFFAELE - AIUTANTE (donna) - poi ANGELINA**

**AIUTANTE** - (entrando) Comandate dott.

**RAFFAELE** - La prossima visita.

**AIUTANTE** - Subito. (fa per uscire).

**RAFFAELE** - No, aspettate. A signora dove sta?

**AIUTANTE** - Sta facenne e valigge.

**RAFFAELE** - Fammela venire un momento. (**AIUTANTE** esce) Emb, quasi mezzora can nun veco Angelina mia! Mha da daalmeno nu vasillo!

**ANGELINA** - (entrando) Rafil, mi hai chiamata, amore mio?

**RAFFAELE** - Sì, gioia mia!

**ANGELINA** - E che vuoi da Angelina tua?

**RAFFAELE** - Voglio un vasillo!

**ANGELINA** - Uh Ges E tu mi chiamata per queste?

**RAFFAELE** - (siede allo scrittoio e prende la moglie sulle ginocchia) Sì, per questo! So venti minuti che non te do un vasillo!

**ANGELINA** - (amorosa) Ma commaggia fa con te! Tu sei insaziabile! Lì ci sono i clienti che aspettano!

**RAFFAELE** - E tu fallo aspettare! Più un cliente aspetta e più o meno acquista importanza!... perché il cliente pensa: chissà se è un medico molto scrupoloso, se visita così accuratamente gli ammalati. Io conosco chi è un medico che fra una visita e l'altra se fanno il solitario e Napoleone! (**Angelina** ride) Allora? O vuoi da quel vasillo a Rafiluccio tuo?

**ANGELINA** - (lo bacia) Va bene?

**RAFFAELE** - Ah, Angelina mia di Rafiluccio suo!

**ANGELINA** - Ah, Rafiluccio mio di Angelina sua!

**RAFFAELE** - E chi più felice di noi?

**ANGELINA** - (un po' triste) Felici, sì Peccato che ci manca una cosa

**RAFFAELE** - Ges, e che ci manca?

**ANGELINA** - (imitando un neonato) Ngue, ngue, ngue!

**RAFFAELE** - Ah! Un bambino!

**ANGELINA** - Ah, se potesse avere un figlio che fosse di o tuo!

**RAFFAELE** - Come, che fosse di o tuo? Neh, Angel? E chi o volesse da nato?

**ANGELINA** - Ma non dire sciocchezze! Mi pare mille anni che vado in Svizzera!

Si parla tanto di questa clinica svizzera dove si fa quella cura prodigiosa! L'altro giorno, da mamm, venuta una signora che stata quindici anni senza avere bambini. E gghiuta in questa clinica svizzera: ne ha avuti sei!

**RAFFAELE** - Tutt e na botta?!

**ANGELINA** - Pazze sempe, tu!

**RAFFAELE** - E m, m o daie nato vasillo?

**ANGELINA** - (alzandosi) Rafil, di l ho da fare

**RAFFAELE** - E damme prime nato vaasillo!

**ANGELINA** - (suonando) Tu mi consumi troppo!

**RAFFAELE** - Perch suoni?

**ANGELINA** - Aggia j a fin e valigge! (All'**Aiutante** che entra) Fate entrare la prossima visita.

**AIUTANTE** - Sissignore. (esce)

**RAFFAELE** - E sta bbene!

**ANGELINA** - Signor dottore, dovete guadagnare i soldi se volete il bambino!

**RAFFAELE** - Ma nu vasillo

**ANGELINA** - Niente! Quann cchi tarde! (esce lanciandogli un bacio sulla punta delle dita) Te voglio bbene!

**RAFFAELE** - E io pure a te!

**SCENA III RAFFAELE - AMBROGIO**

**AMBROGIO** - E permesso?

**RAFFAELE** - Avanti, avanti.

**AMBROGIO** - (fissandolo attentamente) Come gli somigliate! E straordinario come gli sogliate!

**RAFFAELE** - A chi?

**AMBROGIO** - Al colonnello Passalacqua, vostro zio! Alla scuola militare poi in Africa, dove abbiamo combattuto insieme! (presentandosi) Ambrogio Brambilla, colonnello di fanteria!

**RAFFAELE** Ambrogio Brambilla! Milanese, naturalmente!

**AMBROGIO** Me l'aspettavo! Sono cinquant'anni che mi perseguita questo scherzo!

**RAFFAELE** Quale scherzo?

**AMBROGIO** Aggio passato o guaio: ogni volta che dico il mio nome me sento responnere: siete milanese! E invece io so napoletano verace! Zona Mercato! Ma torniamo a vostro zio, piuttosto! L'ultima volta che ci incontrammo, mi disse: Brambilla, se un giorno la tua vecchia carcassa si arrugginisce, vai pure da mio nipote Raffaele, che fa o miedeco in via Costantinopoli. Fa e miracoli!

**RAFFAELE** E la vostra vecchia carcassa Cio, scusate volevo dire

**AMBROGIO** No, no, dite pure vecchia carcassa!

**RAFFAELE** Cos che vi fa male? O stomaco? Gastrite?

**AMBROGIO** O stomaco?! Ho uno stomaco di ferro io!

**RAFFAELE** Allora un po' di artrite, qualche reumatismo?

**AMBROGIO** E che so sti purcarie?

**RAFFAELE** E allora?

**AMBROGIO** E allora da un po' di tempo non sono più il bravo combattente di una volta!

**RAFFAELE** Sarebbe a dire?

**AMBROGIO** Una volta, dovunque mi trovavo: a Bengasi, a Tripoli, a Napoli, a Caserta Tutto quello che c'era di fattibile, in fatto di donne emb, io le passavo tutte in rivista!

**RAFFAELE** Tutte?

**AMBROGIO** Tutte!

**RAFFAELE** Tutti i giorni?

**AMBROGIO** Escluse le domeniche!

**RAFFAELE** La domenica vi riposavate!

**AMBROGIO** No, raddoppiavo la razione!

**RAFFAELE** (con ammirazione) Per!

**AMBROGIO** Purtroppo da un po di tempo in qua, al primo assalto la guarnigione subito chiede di capitolare

**RAFFAELE** Che volete fare: la guarnigione non eterna!

**AMBROGIO** Dott, ditemi la verit: sono un uomo morto?

**RAFFAELE** Ma no, ma no! Soltanto che la guarnigione ha bisogno di un certo riguardo!

**AMBROGIO** A 58 anni dei riguardi?! Ah! che brutta epoca!

**RAFFAELE** Chi vuole andare lontano, hadda j chiano!

**AMBROGIO** A Napoli impossibile! Io mi conosco! Ci sono troppe tentazioni!

**RAFFAELE** E voi andate a fare un vaggio Una cura

**AMBROGIO** Una cura? E dove?

**RAFFAELE** - Non so Andate a Castellammare, per esempio L ci sono le terme: acque farrugineose, ricostituenti C la sorgente Giulio Cesare: quella che ci vuole per un soldato! Vedrete che vi far bene!

**AMBROGIO** Voi credete?

**RAFFAELE** Sicuramente.

**AMBROGIO** Ma ci devo andare io solo?

**RAFFAELE** Emb, cu chi nce vulite j?

**AMBROGIO** Che ne dite se mi porto pure una dolce compagnia?

**RAFFAELE** Ah, no!

**AMBROGIO** Non posso! Aggia bere lacqua io solo?

**RAFFAELE** La guarnigione ha bisogno di riguardi!

**AMBROGIO** Ma io mi scoccio io solo

**RAFFAELE** Portatevi nu parente un nipote, un cugino

**AMBROGIO** Maschi?! Che schifo!... E po chi m o passa? Io nun tengo a nessuno! Pare, per, che dovrei avere una figlia.

**RAFFAELE** Come, pare? Non ne siete sicuro?

**AMBROGIO** E una storia lunga! Ventiquattro anni fa stavo a Caserta e facette conoscenza cu na femmina straordinaria! Cantava in un variet di quartordine. Si chiamava Zoz Me pare comme si a tenesse annanze alluocchie! E che temperamento! Cantava comma na cagna, questo si, ma aveva certi altri argomenti! Dopo tre mesi di amore sviscerato, lavetta lass per raggiungere il mio reggimento a Bengasi Cera la guerra!... Poi na bella matina me veco darriv na lettera di questa Zoz: Lascia tutto e vieni a Caserta: sei padre di una bambina. Lascia tutto! Come se un soldato putesse lass a guerra a met e tornarsene a Caserta! Le risposi: Appena posso vengo Poi mi mandarono ad Asmara, Tobruck Insomma sono rimpatriato dopo ventiquattro anni!

**RAFFAELE** E ve site scurdato e Zoz!

**AMBROGIO** Questo non esatto! Laltro giorno stavo andando a Roma, ad un tratto sento gridare: Caserta, caserta chi scende! Emb, quante sentette quel nome: Caserta, me turnaie tutto alla mente: un teatro di quartordine e Zoz che cantava! Scesi di corsa dal vagone, ascette d a stazione e mavviaie add steva o teatro e Zoz. Avevano costruito nu palazzo e quatte piene!

**RAFFAELE** Era cresciuto o teatro!

**AMBROGIO** Naturalmente nessuno mi seppe dire pi niente di Zoz!

**RAFFAELE** Eh! Dopo ventiquattro anni!

**AMBROGIO** Io, il mio dovere lho fatto! Chaggia fa, mi debbo affliggere?

**RAFFAELE** Ma no, nun ve pigliate collera! Pensate alla guarnigione.

**AIUTANTE** (entrando dalla comune) Scusate, dott

**RAFFAELE** Che c?

**AIUTANTE** Ci sta il dottor Cuccurullo.

**RAFFAELE** Cuccurullo? Fatelo passare. Lo ricevo subito. (**Aiutante** (esce)

**AMBROGIO** E io scappo Vaggio fatto na capa tanta con i miei racconti Allora, Castellammare?

**RAFFAELE** Certamente!

**AMBROGIO** Parto oggi stesso. Quanto vi debbo, dott?

**RAFFAELE** Un amico di mio zio. Solo una stretta di mano.

**AMBROGIO** E io vi ringrazio. (si stringono la mano)

**RAFFAELE** Mi raccomando

**AMBROGIO** Che cosa?

**RAFFAELE** Riguardatevi la guarnigione!

**AMBROGIO** Far quello che posso! Arrivederci, dottore. (esce)

**RAFFAELE** Di nuovo, colonnello!... Che bello tipo chistu colonnello! (poi chiama) Dottor Cuccurullo

#### **SCENA IV RAFFAELE NICOLINO**

**NICOLINO** - (entrando) Buongiorno, Rafil.

**RAFFAELE** Caro Nicolino! Che c, vuoi un consulto?

**NICOLINO** Da te? Fosse scemo! Ti vengo a invitare per un simposio.

**RAFFAELE** Un simposio?

**NICOLINO** - Una cena fra colleghi. Per questa sera.

**RAFFAELE** Proprio stasera? Nunn o pu rimand stu simposio?

**NICOLINO** Impossibile. Parto stasera per Castellammare!

**RAFFAELE** Eh! E io parto alle sei per Berna. Con mia moglie.

**NICOLINO** Alle sei? Allora mhe nguaiato!

**RAFFAELE** E che vu fa, facite o simposio senz e me!

**NICOLINO** E comme se fa? Tu sei il re della festa! Se po dicere ca nuie pe te a facimme!

**RAFFAELE** Neh, ma pecch?

**NICOLINO** Vogliamo festeggiare il marito pi fedele di tutti i tempi, dalla preistoria a mm!

**RAFFAELE** Ma che staie dicenne?

**NICOLINO** Sto dicenno ca pe causa tua m e fatto perdere una scommessa e io pago per uttti, stasera!

**AMBROGIO** Io taggio fatto perdere na scommessa? E quanno? (siedono)

**NICOLINO** Eh gi avevo scommesso che avrei costretto te il pi fedele dei mariti esemplare unico la mondo a mettere e ccorne a mugliereta Allultimo simposio che facetteme insieme, o ssaje che facette?

**RAFFAELE** Che faciste?

**NICOLINO** Feci sciogliere nel tuo bicchiere di champagne una pillola dErcole

**AMBROGIO** Na pillola dErcole? Neh, ma che robba ?

**NICOLINO** Modestamente, lultima invenzione del sottoscritto! (con entusiasmo)  
Chi prende una di queste pillole, dopo solo due minuti se sente o sangue che bolle, nu calore per tutto il corpo.

**RAFFAELE** E poi?

**NICOLINO** E la primavera! Lamore che trase ncuorpo a tte! Appena vide na femmina, a zumpe ncuollo!

**RAFFAELE** Tu che dice?

**NICOLINO** Appena finisti di bere lo champagne, te faciste russo, luocchiu lucide, sudavi, e ci lasciasti con la scusa di un malato da visitare.

**RAFFAELE** La pillola d'Ercole! (si laza) Allora, era quella, eh?

**NICOLINO** Gi! Io pensai: fatta! M jesse, a primma femmina che ncontra: paft: a zompe ncuolle! Invece niente! Prendesti una carrozza e desti lindirizzo di casa tua!

**RAFFAELE** (prendendolo per il collo) Ah, disgraziato! Ah, fetente!

**NICOLINO** Neh, gue, ma che ti piglia? Dopotutto si zumpato ncuollo a mugliereta!

**RAFFAELE** E invece no!

**NICOLINO** Come no?

**RAFFAELE** A scommessa lh vinciuta tu!

**NICOLINO** Tu che dice?

**RAFFAELE** Purtroppo, si! Appena arrivaie a casa, trovai una telefonata del Grad Hotel. Una signora siciliana che soffriva di vertigini Piglio a carrozza o sanghe me vulleva, un formicolio per tutto il corpo! Arrivaie al Grad Hotel e trovo a signora siciliana stesa cnoppaa nu divano Addosso teneva solo una vestaglia trasparente Nicul: la fine del mondo!

**NICOLINO** E allora?

**RAFFAELE** E allora a zumpaie ncuollo!

**NICOLINO** E a signora?

**RAFFAELE** A signora dicette: Mizzeca! Fucusu siti! Finalmente un medico come dico io!

**NICOLINO** Uh, che bella cosa! (ridendo a crepapelle) Ha funzionato pure questa volta! Che cosa spassosa!

**RAFFAELE** Spassosa, eh?

**NICOLINO** Eh, gi: innanzitutto le mie pillole funzionano e po, aggio vinciuto a scommessa!

**RAFFAELE** E io agio miso e ccorne a muglierema!

**NICOLINO** E va bene! Per un volta!

**RAFFAELE** Ma io avevo giurato a me stesso che non lavrei mai, mai tradita! E m, per quella tua ignobile pillola

**NICOLINO** Ignobile? Ges, chella prodigiosa!

**RAFFAELE** Nicul, vattenne ca sin me faie fa nu sproposito!

**NICOLINO** Ma calmati! Che diavolo! Muglierete lh venuto a sap?

**RAFFAELE** Non sia maie!

**RAFFAELE** A siciliana lh vista cchi?

**RAFFAELE** Manco e cane!

**NICOLINO** E allora!

## **SCENA V AIUTANTE E DETTI**

**AIUTANTE** (dalla comune) Dott, di l c un signore siciliano che vi vuole vedere.

**RAFFAELE** Siciliano? Tu che dice?

**AIUTANTE** Eh, siciliano!

**RAFFAELE** E t ha ditte comme se chiamo?

**AIUTANTE** Aspettate Me pare ca se chiamo Patern

**RAFFAELE** (con un grido a Nicolino) E isso! Nicul, isso!

**NICOLINO** Tu che dice?

**RAFFAELE** O marito d a siciliana! Sa tutto! Sa tutto!

**AIUTANTE** Dott. Nun ve sentite buono?

**NICOLINO** Ma no! E la gioia!... O dottore laspettava ansiosamente a questo siciliano! (dando una gomitata a Raffaele) Nunn overo, Rafil?

**RAFFAELE** Si, si!

**AIUTANTE** Allora, lo faccio entrare?

**RAFFAELE** No!

**NICOLINO** Ma che dice? (allAiutante) Facitelo tras. (Aiutante esce).

**RAFFAELE** Ma tu si pazzo?

**NICOLINO** Cretino: e si chille vene a te pag a visita dell'altra volta?

**RAFFAELE** (rinfrancato) Eh gi, po essere!

**NICOLINO** (indicando la prima porta di destra) E io taspetto l, eh? E no, aggia sap comme va fern!

**RAFFAELE** (agitatissimo) Si si

**RAFAELE** E sorridi! Su, me pare nu condannato a morte! (esce).

**RAFFAELE** E na parola, sorridi!

**SCENA VI RAFFAELE - CALOGERO**

**RAFFAELE** (solo) E chi tene o coraggio di chiedere dieci lire doppo chelle che laggio fatto!

**CALOGERO** (entrando dalla comune) E vossa u dutturi Raffaele Passalacqua!?

**RAFFAELE** A servirvi.

**CALOGERO** (battendo il pugno ul palmo della mano) Fitusu!

RAFFAELE Come dite?

CALOGERO Fitusu lomu chi lassa li cunti nsuspisu! E iu pi chissu vinni, pi regolari i cunti

RAFFAELE (risollevandosi) Siete troppo amabile! Mi dovete solo tre lire!

CALOGERO Tri liri?

RAFFAELE Veramente il mio onorario dieci lire in su, ma che volete, e siciliane me so simpatiche e

CALOGERO Allora in Continenti shannu a pagari tri liri pi farisi fari cornuti?

RAFFAELE Prego?

CALOGERO - Mizzica, curnutu sugnu!

RAFFAELE (con un mezzo sorriso) Veramente non ho capito

CALOGERO Nun servi fari finta! U picciottu chi iu pagavu pi sorvegliari a me muglieri, tutti cosi vitti, taliannu di nto pirtusu da serratura

RAFFAELE (con un grido) Allora sapete tutto!

CALOGERO Sissignore! Sacciu tutti cosi! E Calogero Patern, di Palermo, omu dnuri !

RAFFAELE E m che vulite fa?

CALOGERO Nenti! Rispettari lusi du Continenti: chisti sunnu i tri liri! (gliele porge)

RAFFAELE Ma lassate sta

CALOGERO Si vuliti accuss! (rimette i soldi in tasca).

RAFFAELE Io vi giuro ca nun saccio niente; io avevo preso una pillola una pasticca

CALOGERO - Ah, na pinnula vi pigghiastivu? Caviavu a tussi?

RAFFAELE Ma qua tosse? Una pillola d'Ercole!

CALOGERO Nun vogghiu sapiri nenti! Iu curnutu sugnu e curnutu restu! Ma Calogero Patern ormai , modernu : nun pigghia cuteddu e mancu lupara: fazzu chiddu chiu haju fatti sempri!

RAFFAELE Sempre? Ma perch, quante volte vi ha cornificato, vostra moglie?

CALOGERO - (fa un gesto) Uh! Nun nni parlati! Iu sugnu u sicilianu cchi curnutu du munnu!

RAFFAELE Che ci volete fare? Pure quello un record!

CALOGERO Ma iu, comu gi cci dissi, sugnu omu modernu!

RAFFAELE Fate bene! Me fa piacere ca nun ve ne mporta

CALOGERO Precisammo: fazzu sulu vendetti moderni, iu: vossa fici curnutu a mia e iu fazzu curnutu a vossa!!!

RAFFAELE Eh?

CALOGERO Maviti a mpristari a vostra muglieri!

RAFFAELE E voi voi pensate che mia moglie acconsentir a

CALOGERO Si idda nun acconsenti, allura iu tammazzu!

RAFFAELE Ma scusate

CALOGERO Vossa avi a scegliri: o curnutu, o mortu!

RAFFAELE Statevi zitto, nunnalluccate!

CALOGERO (sorridente, a voce pi bassa) O curnutu, o mortu!

RAFFAELE - Ma ragioniamo Al punto in cui siete: na vota e cchi o na vota e meno

CALOGERO Inutili ! Curnutu si, ma sempri omu donuri sugnu! Si entru tri jorna nun mhaiu vendicatu, tammazzu!

RAFFAELE Ma cheste so cose ca nun se fanno!

CALOGERO Puru chiddu chi vui facistivu a mmia nun si fa! (guarda orologio del taschino) Ora haiu a jiri a nappuntamentu. Alle sei torno. Vui facitimi u piaciri di

farimi truvà a vostra muglieri cca pronta!

RAFFAELE Ma signor Patern

CALOGERO Baciamo le mani! (esce dalla comune).

RAFFAELE Seh! Sta frisco! Se crede ca quante songhe e sseie lle faccio truv cc Angelina mia! Vediamo un po: tutte quante sanno ca io parto alle sei p a Svizzera! Invece m me piglio Angelina e me ne vaco a nate parte

CALOGERO Mi scusassi: ma chi stati pinsannu, vui, di scappari!

RAFFAELE Ma no, che andate pensando!

CALOGERO Davanti a porta di stu palazzu cci misi a guardia du picciotti!

RAFFAELE Ma questa na prepotenza!

CALOGERO Baciamo le mani! (esce)

RAFFAELE Tutta colpa e chella bestia e Niculino! Che bella pensata: a pillola! (apre la prima porta di destra) Viene fore, caliate!

SCENA VII RAFFAELE NICOLINO

NICOLINO (entrando) Ho sentito tutto!

RAFFAELE H visto in quale guaio mhai messo?

NICOLINO Stai tranquillo: nun taccide!

RAFFAELE E allora me fa cornuto!

NICOLINO Si ma senza esserlo!

RAFFAELE Siente: o uno cornuto o non lo ! Non ci sono mezze misure!

NICOLINO Nun te preoccup, o facimme contento e fesso!

RAFFAELE E in che modo?

NICOLINO Primm e tutto bisogna che tua moglie parta da sola per la Svizzera!

RAFFAELE Sola?! Ma chella sola nun ce va!

NICOLINO Figlio mio! E tu subbeto te pierde e coraggio! Per quale ragione andate a Berna?

RAFFAELE Pecch si pecch sono cinque anni che siamo sposati e

NICOLINO - e non riuscite ad avere un figlio! Ho capito: si tu ca nun si bbuono

RAFFAELE Ma che dici? M moffendi?

NICOLINO Ma ch capito? E la scusa che devi trovare ti devi far vedere deciso! Devi dire: Angel, io non sono buono come tu credi: in Svizzera ci devi andare da sola, sin io

RAFFAELE (si sente la voce di Angelina) Accorto! Sta ventenne!

NICOLINO Nun te preoccup: lassa fa a me! Tu dice tutte chelle ca dichio, h capito?

SCENA VIII ANGELINA E DETTI

ANGELINA (entrando a sinistra) Tutto a posto! (accorgendosi di Nicolino) Oh, scusami! Me credvo ca eri solo. Disturbo?

NICOLINO Ma no, sign, che dite! Anzi! Sono contento di vedervi e di augurarvi un buon viaggio!

ANGELINA Ah! Rafil ce lhai detto?

NICOLINO Sicuro!

ANGELINA E allora? Che ne pensate, dott?

NICOLINO E infallibile, sign, infallibile!

ANGELINA (trionfante a Raffaele) H viste? E tu non mi credevi!

NICOLINO Si tutt e ffemmene ca vonno av figli andassero a Berna, in nove mesi avrebbero figli anche le vergini!

RAFFAELE Nicul, nun di ciucciarie!

NICOLINO Va be, Si fa per dire! (a Raffaele con disinvoltura) E tu? Mentre tua moglie in Isvizzera, add vaie?

RAFFAELE (sorpreso) Add vaco?

ANGELINA Viene con me! Noi due non ci separiamo!

NICOLINO Andate insieme? Allora non rispondo dellesito!

ANGELINA Ges, e pecch?

NICOLINO Perch la cura sia efficace, bisogna che per i venti giorni che state l niente voi mi capite?

ANGELINA Niente che?

NICOLINO Niente quelle cose l

ANGELINA E va be. Vuol dire che per venti giorni ce ne staremo buoni buoni

NICOLINO Sign, so cose ca se dicene! E poi? Dove le mettiamo le statistiche? Eh?

ANGELINA Dove le mettiamo?

NICOLINO Su cento donne che sono andate a Berna, tutte chelle ca so gghiute c o marito: niente! Mentre, invece, quelle che so gghiute sole, sign: e figlie accus!

ANGELINA Veramente dite?

NICOLINO E la statistica!

ANGELINA Allora, per avere un bambino

RAFFAELE Devi stare venti giorni senza di me!

NICOLINO Vuol dire che mentre voi state in Isvizzera, io me porto a vostro marito a Castellammare con me per un convegno? Va bene?

ANGELINA (nelle braccia di Raffaele) Venti giorni senza Rafiluccio mio di Angelina sua! No, no, piuttosto ci rinunzio!

RAFFAELE (commosso) Angelina mia di Rafiluccio suo!

NICOLINO Ma insomma, venti giorni passano presto!

ANGELINA Presto? Senza Rafiluccio?

RAFFAELE Presto? Senza Angelina?

NICOLINO Insomma, o vulite stu piccerillo, si o no?

ANGELINA Veramente io o vulesse

RAFFAELE E purio!

NICOLINO E allora, cominciate a ve sacrific! Non lo sapete che i figli danno pensiero prima ancora di concepirsi?

ANGELINA E voi mi promettete che starete sempre vicino a mio marito, quando sarete a Castellammare?

NICOLINO Nun ve preoccupate, sign, faccio comme si fosse nu pato d o mio!

RAFFAELE Pato? Figlio!

ANGELINA Voi mi permettete, dott? Vado a disfare le valige. E inutile ca me porto appriesse pure a robba e Rafiluccio. Permettete?

NICOLINO Prego, sign, fate. (Angelina esce).

SCENA IX NICOLINO RAFFAELE

NICOLINO Evviva! M se tratta sule e truv una moglie per tre giorni!

RAFFAELE Una moglie? Come sarebbe?

NICOLINO Na mugliera decente, simpatica e facile da contrattare! Tu ta porte a Castellammare, e picciotte di don Calogero ti seguono, avvertono o siciliano, isse ti raggiunge e tu lo lasci tranquillamente con quella che lui crede tua moglie! E chiaro?

RAFFAELE Insomma, se ho ben capito, tu vuo ca io faccio passare per mia moglie, una puttana?!

NICOLINO Gue, ma si intelligente, sa!

RAFFAELE Niente da fare!

NICOLINO E pecch?

RAFFAELE Nun voglio ca o siciliano, doppo, va a dire in giro ca stato a letto con mia moglie!

NICOLINO Si, ma in Sicilia! E a te che te ne mporta?

RAFFAELE No, no, non possibile!

NICOLINO Allora te vu fa accidere? E va be, fai come vuoi tu, io te saluto!

RAFFAELE No, Nicul: ti prego, nun mabbandun!

NICOLINO E allora, lassame fa!

RAFFAELE Hai ragione! Non c altro mezzo!

NICOLINO Ti sei convinto? (fa per avviarsi) Allora io vado?

RAFFAELE - Add vaie?

NICOLINO A te truv una moglie!

RAFFAELE Nicul tu avesse ji a ferrovia?

NICOLINO Stai tranquillo, sempe robba d a Galleria Umberto!

RAFFAELE Allora io aspetto a te?

NICOLINO Nun te muovere e nun te preoccup! (esce dalla comune).

RAFFAELE Seh, nun te preoccup, dice!

SCENA X RAFFAELE poi CLOTILDE BISCOTTINI e CLARETTA

RAFFAELE E cinque menu nu quarto! Ho ancora il tempo di visitare un altro cliente. (apre la porta di destra) Sign, se vi volwete accomodare

CLOTILDE Finalmente! Viene Clar, viene!

RAFFAELE Prego, accomodatevi. (seggono. Claretta al centro della scena).

CLOTILDE Dott, vi ho portato la mia bambina La mia unica figlia Allieva del Conservatorio

RAFFAELE Brava. Studia musica?

CLARETTA No, canto!

CLOTILDE Eh, quella canta! Deve cantare l'opera! E poi, figlia darte!

RAFFAELE Bene! E allora, di che si tratta?

CLOTILDE Voi non potete immaginare i sacrifici che ho dovuto fare per questa povera creatura! Ho speso tutte le economie messe da parte in tanti anni di carriera.

RAFFAELE Ah, voi avete fatto la carriera?

CLOTILDE Ges! Ma allora voi non mi avete riconosciuta?

RAFFAELE Veramente

CLOTILDE Biscottini!

RAFFAELE (distratto) No, grazie, adesso non ho fame!

CLOTILDE Ma che avete capito! Clotilde Biscottini! Cantavo anche io! Sono stata io che ho lanciato nel '99: Le mie son fatte a mela, le altre le hanno a pera!

RAFFAELE E voste so fatte a mela?

CLARETTA E il titolo della canzonetta!

CLOTILDE Una canzonetta, dottore mio, che faceva furore, quando la cantavo io! (si alza e canta):

Le mie son fatte a mela

le altre le hanno a pera,

e io le serbo ognor

solo per il mio amor!

RAFFAELE E brava a signora!

CLOTILDE Poi arrivavo fino alla ribalta e salutavo cos: (saluta mandando baci al pubblico, poi si abbassa come se raccogliesse qualcosa).

RAFFAELE- Sign, che avete perso?

CLARETTA No, sta raccogliendo e fiore ca lle buttavano!

RAFFAELE Ah! Io me credevo ch'aveva perze e mele!

CLOTILDE Che tempi, dottore mio, che tempi! Ma nun ce pensammo cchi!... Dunque, vaggio portato a chesta piccerella

RAFFAELE Benissimo, e che tiene la signorina?

CLARETTA Dott, non trovo pi il do di petto!

RAFFAELE Il do di petto?

CLOTILDE Eh gi! Quel do di petto che le usciva dalla gola cos bene! Come un uovo dal culo della gallina!

CLARETTA Mamma!

RAFFAELE (imbarazzato tossisce) Ehm In seguito a che cosa l'ha perso?

CLOTILDE In seguito a che cosa, eh? (CLARETTA abbassa lo sguardo) Eh, si, figlia mia! Faje bbuono ad acal a capa, svergognata che non sei altro! (a Raffaele) L'ha perso in seguito ad una paura Perch si fatta sorprendere assieme ad uno di quelli sfasulati che conosce lei! Nu tenorino senzarte n parte!

RAFFAELE Lavete sorpresa voi?

CLOTILDE Io? E se la sorprendevo io, era cosa e niente! Ma l'ha sorpresa il Commendatore, capite? Un signore pieno di soldi!... Quello mi aveva detto: Sign, se vostra figlia mi sar fedele, il suo avvenire assicurato! E sta cretina!... Ah! Quante nce penzo, me va tutt o sanghe n capo! Una fortuna ha perduto, questa deficiente!

RAFFAELE Calmateve, sign; po essere ca o Commendatore a perdona

CLOTILDE Dott, quello ha gi perdonato cinque volte

RAFFAELE Cinque volte?

CLOTILDE E che vaggia dicere!... E la sesta volta che questa scema perde il do di petto E sempe con uno diverso!... E, capirete, chillu povero Commendatore, tiene pure la sua dignit!

CLARETTA E che , colpa mia? Tu o ssaje, mamm, comme so fatta: io quanno veco a uno ca me piace, nun saccio dicere e no!

CLOTILDE Che ne dite, dott? Avete visto che disgrazia pe na povera manma, na figlia comma questa? O prime pezzente ca se presenta, o primme chiacchiero, lei non sa dicere e no!

CLARETTA Tu che vuo da me: io quante pozzo fa nu piacere

CLOTILDE Sai come finirai tu? Farraie na brutta fine: te spusarraie a nu pezzente poverommo!

RAFFAELE Ah, pecch voi pensate ca si sposa?

CLOTILDE Come sarebbe?

RAFFAELE No, volevo dire: ca se sposa e non fa pi la cantante?

2CLOTILDE Dott, nun ce perdimme in chiacchiere! Comm hadda fa pe ritrovare il do di petto?

RAFFAELE State tranquilla, sign, lo troveremo, questo do di petto. Quello solo un fatto nervoso!

CLARETTA Si, dott A me me stanne tutte quante ncuollo!

RAFFAELE E ci credo (fra se) Ges questa farebbe proprio al mio caso!

CLOTILDE E allora, che consigiate, dott?

RAFFAELE Si deve rinforzare il corpo, per calmare i nervi Fatela partire stasera stessa per le terme di Castellammare.

CLARETTA Castellammare?

CLOTILDE E comme facimme? Quello, il Commendatore, ci ha lasciato in mezzo ad una via!

RAFFAELE Di questo non vi dovete preoccupare Devo andare pure io a Castellammare e vuol dire che la signorina se ne viene con me

CLARETTA Comme?

CLOTILDE Voi che dite?

RAFFAELE Nellinteresse della scienza!

CLOTILDE (piano a Claretta) Petto in fuori, pancia in dentro! Ntuostete!(a Raffaele) Dott, voi come siete buono!

RAFFAELE Ma ad una sola condizione!

CLOTILDE Laccettamme! Laccettamme!

RAFFAELE Faciteme prime spieg: la signorina Claretta deve passare per mia moglie!

CLARETTA Onore e piacere!

CLOTILDE Come siete buono! H capito Clar? E per non comprometterti! Del resto pure quando viaggiava col Commendatore, passava sempre per la moglie! Sono delicatezze!

RAFFAELE Io parto in macchina!

CLARETTA In macchina? Uh, che cosa emozionante!

RAFFAELE Dunque, fatevi trovare vicino al Gambrinus, alle sei e mezzo!

CLARETTA Non dubitate!

RAFFAELE - (dandole un biglietto) Questo per voi se dovete comprare qualcosa

CLOTILDE (prendendo il denaro) Grazie, sono io che incasso!

CLARETTA E son io che ringrazio!

CLOTILDE E allora vulimmj, Clar? Abbiamo appena il tempo e fa e valigge!

RAFFAELE Abbiamo? Ma pecch? Venite pure voi?

CLOTILDE Ges io so la madre! E voi pensate che io faccio uscire mia figlia sola con un uomo?

RAFFAELE Eh, no! Io questo stavo dicendo: venite pure voi!

CLARETTA Allora siamo daccordo, dott: alle sei e mezzo davanti l Gambrinus.

RAFFAELE Siamo daccordo.

CLARETTA - (alzando la voce) Statte bbuono, marito mio!

RAFFAELE (spaventato) Cc no! Cc no! M ddicite ll!

CLOTILDE Quella poi una bambina! Arrivederci, dott!

AFFAELE Arrivederci, arrivederci!

CLOTILDE (uscendo) Sei contenta, a mamm?

CLARETTA Si, mamm! E comme me piace! (escono).

SCENA XI RAFFAELE, poi NICOLINO e LOLA

RAFFAELE (solo) Ecco fatto! Aggio truvato pure a mugliera a pasticcio! Se non altro di mio gusto! Ah! Angelina! E dire ca mentre essa sta in Isvizzera!... Mannaggia a capa e Niculino!

NICOLINO (da fuori) Raffaele! (a Lola) Viene, vieni, bellezza! Rafil, puoi essere contento! Questa la moglie che ti ho trovato! Bella, succinta e compendiosa! (LOLA entra sbadigliando)

RAFFAELE E chi chesta?

NICOLINO Lola DAlma! Una mia cliente! Il dottor Passalacqua!

LOLA Addio, simpatic!

RAFFAELE Ma comme? Chesta?

NICOLINO Tutto combinato! Cinque lire, tutto compreso!

RAFFAELE Tutto compreso che?

NICOLINO Consumi o non consumi, sempre cinque lire so!

RAFFAELE Nicul, la signorina si pu risparmiare lincomodo! Naggio combinata a nata!

NICOLINO Come sarebbe?

LOLA Comme, comme? E secondo te io sono donna che si fa liquidare cos? Mi stato promesso un viaggio a Castellammare in automobile e cinche lire! E accuss hadda essere!

(DA FUORI VIENE LA VOCE DI ANGELINA)

RAFFAELE (preoccupatissimo) Uh, mamma mia! Mia moglie!

NICOLINO Allora che vuo fa?

RAFFAELE (prendendo Lola per mano e facendola entrare nella prima porta di destra) Signur, aggratecce pazienza, apettate ll!

LOLA Si, ma facite ampresa, ca sin maddormo! Tengo tanto de chillu suonno arretrato! E ricurdatateve: io aggia j a Castellammare! (entra).

SCENA XII RAFFAELE NICOLINO ANGELINA

RAFFAELE Si, va bene, ne parlammo doppo! Nicul: io nun pozzo di a o siciliano ca tengo ddoie mugliere!

ANGELINA (entrando) Fra mezzora debbo stare alla stazione!

RAFFAELE (commosso) Angelina mia di Rafiluccio tuo!

ANGELINA (commossa) Rafil! Rafiluccio mio di Angelina tua! (si abbracciano).

RAFFAELE E a pens ca per venti giorni, nemmeno nu vasillo!

ANGELINA Nun ce vaco cchi! Nun ce vaco cchi!

NICOLINO Eh, no, come potete abbandonare un figlio! Che madre snaturata! Labbandonate prime d o fa?!

ANGELINA Avete ragione! (a Raffaele) E tu, mi scrivi tuti i giorni?

RAFFAELE Tutti i giorni. E tu?

ANGELINA Tutti i giorni e pure a notte! (straziante) Rafiluuuuu!

RAFFAELE (stesso tono) Angel!

NICOLINO Sign, me pare comme si stessee partenne pa guerra! E calmateve!

ANGELINA Si mi calmo Mi calmo Vado via senza voltare la testa (con un ultimo bacio) Addio! (esce precipitosamente).

SCENA XIII RAFFAELE NICOLINO poi AIUTANTE poi AMBRIOGIO LOLA

NICOLINO Se n gghiuta!

RAFFAELE (quasi piangendo) Nicolino mio!

NICOLINO Raf, nun perdimme tempo! Che ne facimme di Lola DAlma?

RAFFAELE E chi ?

NICOLINO Comme chi ? Chella che sta ll!

RAFFAELE Dalle dieci lire e fannella j!

NICOLINO Nun laccetta!

RAFFAELE Ma comme! E il prezzo che pagano a me per una visita!

NICOLINO Chella vo j a Castellammare dint a machina!

RAFFFAELE Comme si avesse ditte Parigi!

AIUTANTE (dalla comune) Il colonnello Brambilla.

RAFFAELE M nun tengo tempo

AMBROGIO (entra mentre lAIUTANTE esce) Una parola sola dott

RAFFAELE Vi prego colonn, facite ampresa!

AMBROGIO Se vi do la mia parola donore che frener i miei slanci bollenti, mi date

il permesso di portare una donna con me a Castellamare? Vi prometto: a guardo e nunna tocco! Parola di colonnello!

RAFFAELE Ma se vi ho gi detto (ha unidea) Una una donna per il solo piacere dello spirito?

AMBROGIO A guardo e nunna tocco!

RAFFAELE Non solo ve lo permetto, colonn, anzi: ve lordino!

AMBROGIO Grazie! Siete comprensivo! Pecch io poco fa, uscendo da qui, ho fatto conoscenza con una bionda formosa e appetitosa

RAFFAELE Eh, no! Le bionde sono troppo eccitanti! Vi permetto solo una bruna nu poco magra!

AMBROGIO E io add a vaco a pigli na bruna, m!

RAFFAELE Nun ce pensate: ve la do io!

AMBROGIO A tenite e spiccie?

RAFFAELE Lola DAlma. Na bruna splendida!

NICOLINO Nu bisci, colonn, lasciatevi pregare!

RAFFAELE Tutto il confort moderno!

AMBROGIO - (mentre Raffaele va ad aprire la porta) Ma come? Nu miedeco ca procura e femmene?

RAFFAELE Signor, favorite!

LOLA (entra sbadigliando) Finalmente! Nel frattempo me so fatto nu bello scampulillo! Allora, jamme a Castellammare?

NICOLINO Si. Solamente che ci andrai con quel signore l.

LOLA Cheste m indifferente, basta ca nce vaco!

RAFFAELE Che ne dite, colonn?

NICOLINO (presentando) La signorina Lola DAlma!

AMBROGIO (saluta militarmente) Signorina!

LOLA Addio, simpatic!

NICOLINO E m vogliamo andare?

RAFFAELE Si. Vado a prendere la valigia.

NICOLINO Te d na mano, sin facimme tarde!

RAFFAELE Ah, se Angelina mia lo sapebbe!

NICOLINO Nun taffliggere ca tanto nunn o sape! (ESCONO)

SCENA XIV AMBROGIO LOLA

LOLA E tu, simpatic, comme te chiamo?

AMBROGIO Colonnello Ambrogio Brambilla!

LOLA Ah. Si milanese?

AMBROGIO E io o sapevo!

LOLA No, pech chille d o nord, a verit, so nu poco fridde e chiamata!

AMBROGIO Se per questo, non ti preoccupare bella mia: me chiamo Brambilla ma so napoletano! (abbraccia) Zona Mercato!... Ma quando tengo na femmina comita te fra le braccia, allora addevento africano!

FI N E A T T O PRIMO

LE PILLOLE DERCOLE

ATTO SECONDO

La hall dell'Hotel Splendido di Castellammare. In fondo, un po' a sinistra, grande arcata che si apre sul parco. In fondo a destra, la scala. In un angolo il bureau. Sopra la scala, al piano superiore, due porte a sinistra: n. 18 e n. 19; le altre due a destra, la n. 20 e 21. Ampio divano, un tavolo con sedie intorno, un tavolino, piante, sedie, poltrone, ecc. Giornali e Riviste sul tavolo. All'alzarsi del sipario, FRANCESCO mette alcuni giornali sul tavolo. Siede in poltrona e ne sfoglia uno.

Dal fondo entra la signorina BIANCA COLOMBA, vestita di bianco. Tipo di zitella rinsecchita, con al guinzaglio un minuscolo cagnolino.

SCENA I FRANCESCO poi BIANCA COLOMBA poi un GROOM poi NICOLINO

BIANCA Vieni, Elisa, tesoro Vieni (chiamando) Francesco?!

FRANCESCO Nun se po sta nu minuto nsanta pace! Buongiorno signorina Colomba. (si alza)

BIANCA (al cane) E vieni, piccino, vieni Buongiorno, Francesco.

FRANCESCO - Vi sentite bene, stamattina, signor?

BIANCA Oh, io sto sempre bene Ma lui

FRANCESCO O cane? E malato?

BIANCA Ha una nevrosi!

FRANCESCO Purisse?

BIANCA E una nevrosi per dispiaceri amorosi E io per lui sono venuta alle terme. Il veterinario gli ha prescritto le acque Comunque sono venuta a protestare per due cose: la prima: in questo albergo non ci sono pali Fuori, gli alberi, sono pochi

FRANCESCO E pale? Gli alberi?

BIANCA Appunto! Con tutta lacqua che beve, questanima di Dio, deve pure fare i suoi bisognini! E se non ci sono pali, dove li fa? Me lo dite dove li fa?

FRANCESCO Che vulite a me, signur, non ci siamo ancora bene attrezzati per i bisognini dei cani, ma provvederemo!

BIANCA L'altra protesta per lo spettacolo che ieri sera si rappresentato nei giardini dell'albergo

FRANCESCO Nun v piaciuto, signur?

BIANCA Piaciuto? Era immorale, licenzioso, volgare! Una vergogna! Me ne sono andata a met, perch non posso permettere che il mio piccolo veda una porcheria simile!

FRANCESCO Avete un bambino?

BIANCA Sto parlando di Kiss!

FRANCESCO Ma pecch, gli animali vedene pure e spettacolo?

BIANCA Animale? Animale il mio Kiss? Insolente! (al cane) Vieni, tesoro, vieni abere il tuo bicchiere dacqua che fa tanto bene alla bua! (a Francesco) Animale, sarete voi! (esce dal fondo)

FRANCESCO Cos e pazze! Chelle ca succede cc dinte! (al groom che attraversa la scena con un grosso pacco) Che robb?

GROOM Per il n. 20!

FRANCESCO Ancora! Ma chist o quarto paccotto ca porte a stammatina!

GROOM Che vulite a me? Chella a signora ordina sempe robba! E dice sempe: Mettila sul conto del dottore Passalacqua!

FRANCESCO Speramme ca o pagano tutte chesta! (il GROOM esce).

NICOLINO (d.d.) Francesco!

FRANCESCO Nun se po sta quiete! Chi ? Ah, o dottore Cuccurillo! (andando incontro a Nicolino) Avete dormito bene, dott?

NICOLINO (entra) Benissimo, Franc E il dottore Passalacqua, non ancora sceso?

FRANCESCO Non ancora! Gli ho mandato il caff proprio adesso. Ah, eccolo qua.

SCENA II FRANCESCO NICOLINO RAFFAELE

(la porta del n. 18 si apre e ne viene fuori RAFFAELE sbadigliando)

NICOLINO Gu, finalmente ti sei lazato!

RAFFAELE Tu che vuo da me? Non ho chiuso occhio tutta la notte!

NICOLINO Ges, e peccch?

RAFFAELE Ho pensato a mia moglie tutta la notte!

NICOLINO (tossisce per farlo zittire) Hem! Hem!

RAFFAELE (senza vedere i cenni di Nicolino) E a pens che io sto qua e essa se ne sta in Isvizzera!

FRANCESCO In Isvizzera?

NICOLINO (tirandolo per la giacca) Ma no! Che dici? Tua moglie sta cca Sta a Castellammare!

RAFFAELE (che finalmente ha capito) Gi mia moglie sta a Castellammare (a Francesco) Avete capito? Sta cc con me, mia moglie!

FRANCESCO Sissignore, sta qua con voi!

RAFFAELE Al n. 19!

FRANCESCO Al n. 19!

RAFFAELE E io stongo al n. 18!

FRANCESCO E vuie state al n. 18!

RAFFAELE Sta bene! Basta cos! (richiamandolo) Ah, dite un po, nunn arrivato ancora nessuno stammatina?

FRANCESCO Sissignore: un signore siciliano!

RAFFAELE E NICOLINO Siciliano?

FRANCESCO Un certo Calogero Patern.

RAFFAELE Em add sta?

FRANCESCO Nunn o saccio, star in giro.

RAFFAELE Va bene. Voi non vi dimenticate ca mia moglie sta al n. 19!

FRANCESCO Va bene, al 19!

RAFFAELE E questo per voi! (gli d una mancia).

FRANCESCO Grazie, dott (andando via) Neh, ma cha passato? (esce).

### SCENA III RAFFAELE NICOLINO

RAFFAELE H capito? Sta qua!

NICOLINO E si nunnara pe mme, ti saresti tradito col cameriere!

RAFFAELE Tu che vuo da me? Io sto pensando ad Angelina!

NICOLINO E nunn a pens!

RAFFAELE (levando di tasca un telegramma) Guarda cc, guarda: mha fatto nu telegramma da Berna: Arrivata felicemente, ma piango continuamente causa tua assenza!

NICOLINO Sta chiagnenne! Come vedi non sannoia!

RAFFAELE Ma si chella sapebbe ca sto qua cu nata femmina che mi chiama marito mio!

NICOLINO Si sapebbe! Ma nunno sape! Sta ll, calma, tranquilla Che te turminte a fa?

RAFFAELE E la coscienza!

NICOLINO Nunn a d retta! E po tu non stai qua per divertimento! Il tuo scopo uno solo: si venuto qua pe te fa mettere e ccorne!

RAFFAELE Nicul, ti prego! Nun me fa sent cchi chella parola! O saccio ca nunn il caso mio, ma chella parola me fa impressione!

NICOLINO Ma quale impressione! Tu qua sta facendo fesso o siciliano, e una volta ca tha fatto e ccorne

RAFFAELE E ti ho pregato, Nicul

NICOLINO - te ne ritorni a Napoli e chiudi la parentesi con la bella Claretta!

RAFFAELE E cu a mamma!

NICOLINO Ma comme, te si purtato pure a mamma?

RAFFAELE Ges, e quella ha detto che doveva guardare lonorabilit della figlia!

Che castigo e Ddio!

NICOLINO Colpa tua: io tavevo truvato unorfana!

RAFFAELE- Me sta facente fa certi figure! Ajeressera, dopo cena, si alzata e si messa a cantare le mie sono fatte a mela!

NICOLINO Jh che spasso!

RAFFAELE E io intanto sto sulle spine!

(da dentro si ode la voce di CLOTILDE che chiama: Genero mio? Generuccio?)

SCENA IV RAFFAELE NICOLINO CLOTILDE

CLOTILDE (entra in una ridicola toletta) Uh! Uh!

RAFFAELE A vi lloca!, a vi! Siente, me faie nu piacere?

NICOLINO Cio?

RAFFAELE Portete a vecchia!

NICOLINO E add m a porto?

RAFFAELE Add vuo tu, ma levammella da nante alluocchie!

CLOTILDE Generuccio mio!

RAFFAELE Ges, comme s combinate!

CLOTILDE Che ne dite? Sto bene cos? Io poi, non vi voglio fare scomparire!

NICOLINO Sign. Questa toletta vi ringiovanisce!

CLOTILDE Siete troppo amabile!

NICOLINO Vi ringiovanisce di 60 anni!

CLOTILDE (impermalita) Io ho solo quarantanni!

NICOLINO Quello era un complimento! Sembrate cos giovane ca pare can un site nata ancora!

RAFFAELE La crisalide prima della farfalla!

CLOTILDE (lusingata) Ah, allora!

SCENA V CLARETTA E DETTI

CLARETTA (dal 19) Buongiorno, mamm.

CLOTILDE Buongiorno, bambina mia.

CLARETTA Uh! Il dottore Cuccurullo! (gli stende la mano).

NICOLINO I miei omaggi, signora.

CLARETTA Dottore Passalacqua, vi volevo dire

RAFFAELE Nata vota m! Nun mavita chimm dottore Passalacqua! Dovete dire: marito mio! Se si trova a pass qualcuno?!

CLARETTA Gi, overo! Avite ragione!

CLOTILDE Quella sera un poco distratta, ov a mamm?

CLARETTA Si, mero distratta! (a Raffaele) Buongiorno, marito mjo!

RAFFAELE E nun ve distraite! Anzi, facciamo una prova:

CLARETTA Hai dormito bene, curuzzullo mio?

RAFFAELE E tu, gioia mia?

CLARETTA Assaie, maretiello mio!

RAFFAELE Me fa piacere, vita mia!

CLOTILDE (commossa) Comme so belle tutt e dduje!

NICOLINO Che avutamiente e stommaco! (piano).

CLOTILDE (con uno strillo) Ah!

TUTTI Ch stato?

CLOTILDE Tengo nu spillo ca me pogne da qualche parte! Clar, vuo ved che

tengo? (Claretta va verso di lei).

RAFFAELE (a Nicolino) E m ta vuo purt a vecchia?

NICOLINO Ma tu si scemo? (continuano a discorrere sotto voce)

CLOTILDE (piano a Claretta) Cha fatto? E trasuto dint a camera toia, stanotte?

CLARETTA Macch! Eppure avevo lassato a porta appannata!

CLOTILDE Ges! Ma allora io nunn o capisco a chistommo!

CLARETTA Lassame sule cu isso!

CLOTILDE Me raccumanno: datte da fa. Sin chi o rimpiazza o Commendatore!  
(forte) Allora, dottor Cuccurullo, add iamme stamattina? Dove mi portate?

NICOLINO E add vulimme j, sign?

CLOTILDE Fate voi.

NICOLINO Ve vulisseve fa na bella passeggiata ncopp o ciuccio?

CLOTILDE Come sarebbe?

NICOLINO Una passeggiata a dorso di mulo, fino al monte Faito!

CLOTILDE Io e voi?

NICOLINO Eh! Io e voi!

CLOTILDE Uh! Che bella cosa!

RAFFAELE Andata, andate ncopp o ciuccio cu Niculino!

CLARETTA Mamm, tu avisse cad?

CLOTILDE Nun te mettere a paura, figlia mia!

NICOLINO (fra s) Io quanno a metto ncopp o ciuccio e po a lasso!

RAFFAELE (piano a Clotilde) Lo sapete, sign, che il dottor Cuccurullo tiene un debole per voi?

CLOTILDE (con gioia) Voi che dite?

NICOLINO E allora andiamo, bella signora?

CLOTILDE (lusingata) Eccomi!... Sono tutta vostra! (ESCONO DAL FONDO)

SCENA VI RAFFAELE CLARETTA

CLARETTA (fra s)M vedimme si nun ce riesco!

RAFFAELE (siede sul divano e prende un giornale).

CLARETTA Me posso sed vicino a voi dott?

RAFFAELE Nta vota? Ricordateve ca songo vostro marito!

CLARETTA Uh! Me scordo sempe! (siede) Allora, marito mio, tu mi hai portata qua, per farmi ritrovare il do di petto, vero?

RAFFAELE E sse sape! Nellinteresse della scienza!

CLARETTA Della scienza solamente?

RAFFAELE Solamente!

CLARETTA Ed per questo che hai preso una camera vicino alla mia?

RAFFAELE Eh gi!

CLARETTA E poi vuoi che ti chiamo: marito mio, sempe per la scienza!

RAFFAELE Anche per evitare i pettegolezzi!

CLARETTA E taggia d pure o ttu, sempe per la scienza?

RAFFAELE No, sempre per i pettegolezzi! Per se per esempio si dovesse presentare qualcuno ca ti vuol fare la corte e certamente si presenter, io non voglio portare lo scrupolo ca per causa mia Tu non ti preoccupare, approfitta pure!

CLARETTA Ah, posso?

RAFFAELE E se capisce! Tu si libera daccettare la corte di chicchessia

Specialmente d e Siciliane!

CLARETTA Siciliani?

RAFFAELE Dico per dire! hai capito?

CLARETTA Veramente ho capito solamente ca io non ti piaccio!

RAFFAELE (freddo) Io sono uno scienziato!

CLARETTA (amorosa) E quanno te piglio a mano? (lo fa).

RAFFAELE Sono uno scienziato!

CLARETTA (poggiandosela al seno) E quanno m a metto cc?

RAFFAELE (ritirando la mano) Sono sempre uno scienziato!

CLARETTA (offesa) Uno scienziato! Uno scienziato!... Nun credo ca faje o scienziato cu tutte e femmene!

RAFFAELE Cu tutte e femmene!

CLARETTA Tutte tutte?

RAFFAELE Tutte tutte!

CLARETTA Aggio capito! Non ti piacciono le donne!

RAFFAELE (sobbalzando) Ah no! Tavisse a credere ca

CLARETTA E io che nessaccio?

RAFFAELE Non il caso mio!

CLARETTA Se lo dici tu!

RAFFAELE E un'altra cosa Io aspetto un signore siciliano Un certo Calogero Patern un uomo ricco Io te lo presenter e tu devi essere molto affabile con lui Molto

CLARETTA (offesa) Come mio marito desidera! (si alza).

RAFFAELE E adesso dove vai?

CLARETTA Sono fatti miei, marito mio!

RAFFAELE No, io te lo chiedevo per sapere dove ti posso trovare in caso che

CLARETTA - Charriba o signore siciliano! Mi troverete alle terme, marito mio! Statevi bene, scienziato! (esce alterata),

RAFFAELE Seh! Scienziato a me! (ENTRA FRANCESCO)

SCENA VII RAFFAELE - FRANCESCO AMBROGIO LOLA

RAFFAELE (a Francesco che viene dal bureau) O siciliano nun s visto ancora?

FRANCESCO Niente, dott! (vedendo delle persone entrare) Prego, signori, per di qua.

AMBROGIO (entra seguito da Lola) Trase, bellezza, trase

LOLA (stanca, affannata) Si, vengo! Ma io nun c a faccio cchi! Me vulesse assett nu poco!

RAFFAELE Ah, il colonnello Brambilla!

AMBROGIO (indicando una poltrona a Lola) E assettate, bella mia! Sei tanto bella, ma sei poco resistente! (a Raffaele) caro dottore, voi pure a Castellammare? (si stringono le mani).

RAFFAELE Eh, gi!

AMBROGIO E non me lavevate detto.

RAFFAELE E stata unidea improvvisa!

AMBROGIO State qui con la vostra signora?

RAFFAELE No, no (vedendo passare Francesco) Si, si Sono qui con mia moglie.

FRANCESCO Il dottore tiene la camera n. 18 e la moglie la n. 19!

AMBROGIO E come, dott: camere separate? Alla vostra et?

RAFFAELE Eh, si, quando viaggiamo Quella unabitudine!

LOLA (fra s) camere separate! Biate a lloro! (dopo poco si addormenta).

AMBROGIO (a Francesco) E a noi, che stanza ci avete dato a noi?

FRANCESCO La 31, al secondo piano A due letti e se vede pure o mare!

AMBROGIO Due letti? A me? Ma come, io sto con una signora!

FRANCESCO Appunto credevo

AMBROGIO Ma voi mi avete guardato bene? Camera matrimoniale, giovanotto! Con un solo letto e che sia stretto!

FRANCESCO Allora: n. 35, ma per nun se vede o panorama!

AMBROGIO Che me ne fotte a me d o panorama! (indicando Lola) O tene essa o panorama! (a Lola) E ove, piccere?

LOLA (russa, non risponde).

AMBROGIO Guardatela ll! Giovent doggi!

FRANCESCO Se mi volete dire il vostro nome.

AMBROGIO Colonnello Ambrogio Brambilla (a Raffaele) Scommettiamo cam dice ca so milanese?

FRANCESCO Ambrogio Brambilla di Milano, naturalmente!

AMBROGIO (a Raffaele) Che vaggio ditte? (a Francesco) Sentite, amico mio, e ditelo pure a tutto il personale, ca io songo napulitano verace! So d o Mercato! E chiaro?!

FRANCESCO E va bene, nun ve pigliate collera! (se ne ritorna al bureau).

RAFFAELE (ad Ambrogio) E non vi arrabbiate! Ricordatevi: un po di riguardo per la guarnigione!

AMBROGIO Che me ne mporta da guarnigione!

RAFFAELE Come sarebbe?

AMBROGIO Ci ho pensato bene! Dott, finch ci sono cartucce, io sparo! Io sono solo! Che mi resta se non un po di distrazione! Se avessi trovato a mia figlia, e va be ma Dio non ha voluto, e allora? A chi aggia d cunto?

RAFFAELE E allora, se avete questa intenzione, lassate subito Castellammare: qua uno si annoia!

AMBROGIO (indicando Lola) E io pe ccheste me so trovata a distrazione!

RAFFAELE Ma me pare nu poco deboluccia!

AMBROGIO Una sola notte insieme e guardate comme s ridotta! (a Lola svegliandola) Gu, piccer? Lola? Loletta?!

LOLA (assonnata) Nata vota?, m? E lassame sta, colonn Famme durm natu ppoco!...

AMBROGIO Eh si, vatte a ripos! Va in camera, va! N. 35!

LOLA- (alzandosi e sbadigliando) Mamma mia e che stanchezza! Ah! Al 35? Io vado!

AMBROGIO Va ca io vengo subito!

LOLA - Oh, fa con comodo! Senza pressa! (sale la scala).

AMBROGIO Giovent smidollata! (a Raffaele) E allora, posso avere il piacere di conoscere a signora vostra?

RAFFAELE Eh?

AMBROGIO Non c fretta! Quando volete voi! Con permesso! (sale la scale ed esce).

SCENA VIII RAFFAELE FRANCESCO CALOGERO

RAFFAELE Chi me lha fatto fa a me, d o mann a Castallemmare a chiste! (a Francesco che passa) Nessuna novit del signore siciliano?

FRANCESCO (un po seccato) Lho visto poco fa in giardino! Sta trasenne! (piano, tra s) ma chiste scucciante c o supierchio!.

RAFFAELE Ah!... E voi, vi ricordate che mia moglie sta

FRANCESCO Al n. 19! Comme no!

RAFFAELE (gli d una mancia) Questo per voi! .

FRANCESCO Vi ringrazio! (si avvia per il fondo ed esce dis scena) Ges, ma chisto pazzo!

RAFFAELE Oh, mamma mia! O siciliano sta cc! (prende un giornale per darsi un contegno e vi si nasconde dietro) M faccio ved ca nunn o veco! (siede presso il tavolo).

CALOGERO (che invece ha subito scorto Raffaele, gli si avvicina e batte un pugno sul tavolo, Raffaele sobbalza) Biaciamo le mani a vossa!

RAFFAELE (tremando) Uh! Vuie state cc?!

CALOGERO E bravoo duttureddu! Nun maspiitava, vossa? Si nni vula scappari, ah?!

RAFFAELE Ma no!... Ma come, voi pensate ancora a quella sciocchezzaola?

CALOGERO Nun fu sciocchezzaola! Curiusu siti vui: mi ficistivu curnutu e dici sciocchezzaola? Vogghiu vidiri subitu a vostra mugghieri!

RAFFAELE (fingendosi turbato) Muglierema nun sta cc! Sta in Isvizzera! Io qua sto solo!

CALOGERO (suonando) In Sguizzera? Allora, farfanti siti! (a Francesco che compare) Unn a mogghieri du dutturi Passalacqua?

FRANCESCO (pronto) la signora Passalacqua alloggia al n. 19. Il dottore al n. 20!

RAFFAELE (fingendo) uh! Mamma mia!

CALOGERO (a Raffaele) U stati vidennu, vui? (a Francesco) Dicitì alla signora di veniri subito qui! U maritu a voli! (gli d una mancia).

FRANCESCO Grazie! La signora sta nel giardino. A vaco subito a chiamm! (esce contento).

CALOGERO - (trionfante) Sulu era cc, ah? A un saicilianu vuliavu mpapucchiacchiari?! A Calogero Patern di Palermo!

RAFFAELE E che ci volete fare Ho provato

SCENA IX RAFFAELE CALOGERO - CLARETTA

CLARETTA (entrando) Mi hai chiamata marito mio?

RAFFAELE Eh, si (piano a Calogero) Per lultima volta: lassate perdere: facitele pe Santa Rusalia!

CALOGERO Nenti! Prisintatitimi!

RAFFAELE (fingendosi rassegnato) E va be! (forte) Cara moglie, permettimi di presentarti un simpatico siciliano: il signor Calogero Patern!

CALOGERO Di Palermo!

RAFFAELE Don Calogero, questa mia moglie.

CLARETTA (molto amabile) Fortunatissima!

CALOGERO Onuratu sugnu, signura bedda!

CLARETTA Siete un cliente di mio marito?

CALOGERO Dicemmo: un clienti speciali!

RAFFAELE Specialissimo!

CALOGERO (a Raffaele sottovoce) Vossa si nni po jiri: haiu a cuminciari subito!

RAFFAELE E allora mi rassegno! (forte) Me date o permesso, don Calogero? Tengo nu fatto urgente da fare!

CALOGERO Saccomodassi!

RAFFAELE (a Claretta) Moglie mia, tratta bene don Calogero, me raccumanno! (esce).

SCENA X CALOGERO CLARETTA poi FRANCESCO e NICOLINO

CALOGERO (suona, poi guarda Claretta che seduta accanto al tavolo) Fimmina bedda siti!

CLARETTA Grazie, so gli occhi vostri! (entra Francesco).

CALOGERO Cammareri, champagne!

FRANCESCO Subito (esce).

CALOGERO (a Claretta) Zitta!

CLARETTA E chi parla?

CALOGERO U sapiti pìrch ordinavu u champagne?

CLARETTA Forse tenite sete!

CALOGERO No! Fazzu sempri accuss quannu vogghiu fari un complimentu a na bedda fimmina!

CLARETTA Ges, e chi sarebbe sta bella femmina?

CALOGERO Vui!

CLARETTA MA scusate

CALOGERO Prima u champagne! (si mette a fischiare - lunga pausa Claretta tossicchia).

FRANCESCO (entra con lo champagne e due bicchieri) Eccomi! Subito pronti!

CALOGERO Zittu!

FRANCESCO Ma

CALOGERO Facemmu prestu

FRANCESCO Eccovi servito.

CALOGERO Vattinni! (Francesco esce sbalordito. Calogero beve silenziosamente diverse coppe di champagne).

CLARETTA M fernesce pure a butteglia e a me niente!

CALOGERO Eccumi cca! Prontu sugnu! Signura bedda, vui a mia mi piaciti!  
Minnammuravu subitu subitu!

CLARETTA - Nientemenno?

CALOGERO U sicilianu fucusu ! Iu sugnu sicilianu! Nun sacciu parlari di  
scimunitaggin! Cu i fimmini sacciu parlari sulu accuss (le d un astuccio) Chiustu  
un piccolo regalu!

CLARETTA (aprendolastuccio) Per me? Oh, che bello anello!

CALOGERO Cuntenta siti?

CLARETTA Felicissima! Come avete detto che vi chiamate?

CALOGERO Calogero Patern di Palermo!

CLARETTA Grazie, grazie caro Calogero!

CALOGERO Amurusa siti!

CLARETTA Allora proprio vero? Me vulite bene!

CALOGERO Mizzica!

CLARETTA Nunn ca chistaniello me loffrite in nome della scienza?

CALOGERO Cu a scienza?

CLARETTA Niente, na cosa mia!

CALOGERO E si vui vuliti vidiri atri gioielli, avvissivu a vidiri dintra a stanza mia!

CLARETTA Dint a stanza vosta? (ride) Ah, ah! Comme ve prora a capa! (Nicolino  
entra dal fondo e nello scorgere i due si nasconde).

CALOGERO U cori mi fa pruritu, no a testa! Allura, viniti?

CLARETTA Ma vuie currite troppo

CALOGERO Dicitimi ca viniti!

CLARETTA O guaio ca io nun saccio dicere e no! M vedimme!

CALLOGERO Rispuuniti: si o no?

CLARETTA - Si!

NICOLINO (piano) Benissimo!

CALOGERO Allura, amuninni!

CLARETTA Aspettate, faciteme pens natu poco!

CALOGERO Pinsari? Ancora cci aviti a pinsari?

CLARETTA Avviateve Io vi raggiungo fra poco!

CALOGERO Benissimo! A fra poco! (fra s) Vendicatu sugnu! (esce).

NICOLINO Ma pecch sta cretina tentenna? Io laggia sape! (viene avanti).

SCENA XI NICOLINO CLARETTA

CLARETTA (scorgendolo) Oh, vuie stiveve lloco?

NICOLINO Gi, stevo lloco! E senza vul aggio sentito tutto! Vi faccio i miei complimenti: quello un uomo che sta molto bene a denaro!

CLARETTA Per lo meno nunn nu scienziato comme allamico vuosto!

NICOLINO No! E milionario! E molto meglio essere lamante di un milionario che di uno scienziato!

CLARETTA Lamante? E vuie comme currite!

NICOLINO Pecch? C avite pure pens ncoppe?

CLARETTA Tengo prima di regolare un conto con il dottore Passalacqua!

NICOLINO Si portato male, forse?

CLARETTA Mi ha offesa nellamor proprio!

NICOLINO O dottore?

CLARETTA H, o dottore! Quannuno va in albergo con una donna, si capisce che

cosa vuole, ove? E invece, llamico vuosto: niente! E indifferente! E freddo e chiamata! Neh, io lascio la porta di comunicazione appannata e chille che fa? Nun trase!

NICOLINO Nun trase?

CLARETTA Io avevo avuto un pensiero gentile e chille

NICOLINO Nunn trasuto!

CLARETTA Anzi! S chiuso a dinte! Capirete che questa noffesa! E comme si avesse cucinato nu bello piatto, lo porta a tavola e quello non mangia!

NICOLINO Avete ragione! Ma che volete, quello uno scenziato!

CLARETTA Ma stateve zitto! Ho conosciuto certi scenziati, io! Ah, ma nun songo femmina ca se fa offendere accus!

NICOLINO Ma vuie tenite a vendetta dint e mmane!

CLARETTA Voi?

NICOLINO No! O siciliano!

CLARETTA Che me ne mporta d o siciliano a me! No: la questione fra me e il vostro amico dottore! O lui, o nessuno!

NICOLINO Comme?

CLARETTA Prima lui! E nu sfizio ca maggia lev! Dopo, forse, gli altri!

NICOLINO Ma voi veramente dite?

CLARETTA Ges! Qua si tratta della mia reputazione! Na femmina comm a me! Che scuorno! Me sento comme si fosse stata disonorata! Sissignore: disonorata dal vostro amico e m isse hadda ripar!

NICOLINO Isse in persona? Non posso riparare io per lui?

CLARETTA Niente! Prima lui! E ci riuscir! Vuie a me nun me canuscite! Quanno me metto na cosa ncapo! Basta! M me vaco a bere nato bicchiere dacqua! (fa per uscire, poi si volta) E varraccumanno: una vergogna simile nun lhadda sape

nemmeno mamm! (esce).

NICOLINO Nun sia maie! Chelle puerella se ne murarra d o dispiacere! Qua si sta compromettendo tutto! E inutile, Rafele shadda mettere ncapo chadda cuntent a sta povera criatura! (apre la porta n. 18) Raffaele, Rafil, vieni un momento!

SCENA XII NICOLINO RAFFAELE poi FRANCESCO

RAFFAELE (entrando) Se ne so gghiute? Allora fatto!

NICOLINO - No!

RAFFAELE Comme no?

NICOLINO Dipende tutto da te! Raf, tu hai disonorato Claretta!

RAFFAELE Io?! Io non lho nemmeno toccata!

NICOLINO Appunto! Chella s offesa della tua indifferenza! M s mise ncapo ca tu(fa il gesto).

RAFFAELE (sobbalzando) Ah! Questo no!

NICOLINO Raf, tu te si chiuso a dinte! Quella si offesa e vuole che ripari!

RAFFAELE Ma se facesse ripar da nato!

NICOLINO Da te! Da te vuole essere riparata! E sin non ci avevo pensato gi io?

RAFFAELE Niente da fare! Io non tradisco Angelina!

NICOLINO Ma pe na vota! Na vota sola!

RAFFAELE Niente! Manco meza!

NICOLINO Fa cunto ca te pigliasse na medicina! Tappile o naso!

RAFFAELE Io faccio il medico! E medicine e facce pigli a llate!

NICOLINO Ma tiene na bella capa tosta, sa! Eppure quella guagliona bbona c o core!

RAFFAELE Pe mme nun ce sta che Angelina!

NICOLINO Ma benedetto Ddio! Te vuo fa mettere e ccorne, si o no?!

RAFFAELE Si, ma nun pensavo ca fosse na cosa accuss complicata! Io ho tradito Angelina una volta sola e se lho fatto stato perch sono stato preso con linganno da quella tua maledetta pillola dErcole!

NICOLINO (colpito da unidea) Gi!

RAFFAELE Ma tradirla unaltra volta, mai!

NICOLINO Eh gi! Haie ragione! (Ad un tratto, come spaventato) Raf, ma che hai? Nun te siente bbuono?

RAFFAELE Io? No, pecch?

NICOLINO Tu me pare nu morto! Te si fatto pallido pallido!

RAFFAELE (spaventato) Pallido, io?...

NICOLINO Si, le labbra viola ma tu staie male assie! Tu staie per svenire!

RAFFAELE Veramente dice?

NICOLINO Viene a cc! Assettate! (lo fa sedere a forza sul divano).

RAFFAELE Ges: strano!... Io nun me sento niente!

NICOLINO Bevi qualcosa: Guarda: qua c dello champagne! (leva di tasca una pillola e la mette nel bicchiere mentre versa lo champagne).

RAFFAELE Il polso normale!

NICOLINO Ti Bevi! Fa uno surzo!

RAFFAELE Che cos?

NICOLINO Champagne! Quello ti fa bene!

RAFFAELE (dopo aver bevuto) Sto sempe pallido?

NICOLINO No: gi ti stai colorendo! (suona).

RAFFAELE Che sarr stato? Forse tutte queste emozioni!

NICOLINO E pe forza! (a Francesco che viene dal bureau) Francesco, portate via! (piano) E pregate la moglie del dottore di venire subito qui!

FRANCESCO Camera 19. Subito, dott! (esce).

SCENA XIII RAFFAELE NICOLINO poi BIANCA COLMBA

RAFFAELE Il polso normalissimo.

NICOLINO Grazie, adesso stai meglio! Ma tu avive ved comme ti avive fatto brutto!

RAFFAELE E o culore? O culore comm?

NICOLINO M bbuono! Prime facive paura!

RAFFAELE Nicul, vide e truv tu na soluzione!

NICOLINO Nun te preoccup: lho trovata!

RAFFAELE Ch e truvato?

NICOLINO Tra poco t o ddico

RAFFAELE Comme, tra poco?... Strano ma qua fa un caldo esagerato!

NICOLINO Quello il sangue che ricomincia a circolare!

RAFFAELE Pu darsi. Allora? Che piense e fa?

NICOLINO - Aspetta natu ppoco! Lidea non ancora matura!

RAFFAELE Ges, che caldo! Comme me sento cuiriuso! Ma che sarr?

NICOLINO (placidamente) Niente. E la pillola che fa il suo effetto!

RAFFAELE Sento un bollore interno Me sento strano assai!... Eccitato!... E una sensazione che ho gi provato! (con un grido) Ah! Ma che mh fatto bere?!

NICOLINO (allegramente) Una pillola dErcole!

RAFFAELE Ah, disgraziato!

NICOLINO Raf, modera il linguaggio!

RAFFAELE Insomma: pe fforza vuo fa fa e ccorne a mia moglie! Fetentone!

NICOLINO Raf, nunnesagger!

RAFFAELE Ah, ma non ci riuscirai! Sta ddiece e pillola nun servarr a niente! M saie che faccio? Me chiudo a dinte e ghietto a chiave d a fenesta! (si dirige verso il n. 18).

BIANCA (entrando dal fondo con in braccio il cagnolino) Andiamo, andiamo a fare la nanna. Tesorino!

(Raffaele si precipita improvvisamente su Bianca, labbraccia e la bacia furiosamente. La donna strilla, il cane abbaia).

RAFFAELE Bella! Sei bella! Sei mia!

BIANCA Aiuto! Soccorso! Aiuto!

NICOLINO Ma no! Chella l no! (a Bianca) Jatevenne, sign, ca chiste pazzea a fa male! (Bianca riesce a sfuggire a Raffaele e gira correndo intorno al tavolo, gridando. Raffaele la raggiunge, la riprende).

BIANCA Aiuto! Salvatemi! Aiuto!

RAFFAELE Ancora, ancora un bacio! Ti prego! Un altro ancora! (Bianca grida. Altra lotta fra Raffaele che la tiene e Nicolino che la vuole liberare).

BIANCA Un brutto! Aiuto! Un brutto vuole violentarmi! Vuole attentare alla mia purezza!

NICOLINO Sign, jatevenne!

RAFFAELE (al colmo delleccitazione) Bella! Bellissima! Non te ne andare! Amore! Amore!

BIANCA (sempre gridando riesce a scappare).

RAFFAELE Una donna! Datemi una donna! Il mio regno per una donna!

SCENA XIV CLARETTA E DETTI

CLARETTA (entrando) Eccomi qua!

RAFFAELE Ah, Claretta!

CLARETTA Mi a di qualcosa, maritino mio?

RAFFAELE Taggia dicere che sei desiderabile, appetitosa, si! e bbona! Bona assaie!

CLARETTA Come, come?

NICOLINO M si che va bene!

RAFFAELE Taggia dicere che sono stato un imbecille, un cretino ieri sera, quando ho chiuso la porta del paradiso!

CLARETTA Non ti riconosco pi, marito mio!

RAFFAELE Che marito! Amante! Voglio essere il tuo amante!

CLARETTA E a scienza?

RAFFAELE Ma qua scienza! Io a schifo a scienza! (la conduce verso la porta del 19) Vieni! Vieni!

CLARETTA (eccitata) Ma chella cammera mia!

RAFFAELE Quella sar la camera dellamore, amore mio!

CLARETTA (uscendo con Raffaele) Ah! Chiss comme sarr contenta mamm! (escono).

NICOLINO Finalmente!

SCENA XV NICOLINO ANGELINA poi CALOGERO

ANGELINA (entrando dal fondo) Lalbergo deve essere questo

NICOLINO - Ges, a mugliera! Signora bella, e voi che fate qua?

ANGELINA Uh! O dottore Cucurullo! Come va?

NICOLINO Eh fino a poco fa bene ma

ANGELINA Siete sorpreso, vero?

NICOLINO A tutto pensavo, fuorch vedervi qua!

ANGELINA E mio marito? Dove sta?

NICOLINO Sta Vostro marito se sta facendo una passeggiata.

ANGELINA Benissimo! Un poco di moto gli fa bene!

NICOLINO E voi?... che siete venuta a fare a Castellammare?

ANGELINA Che vulite da me: avevo preteso troppo dalle mie forze e aieressera, nun ne putevo cchi! Ho preso il primo treno che passava

NICOLINO E o piccerillo?

ANGELINA Lo rimandiamo!

NICOLINO Signora mia! Ma che razza di madre siete!

ANGELINA Nunnaggio pensato che a Rafiluccio mio! Per piacere mi fate vedere la stanza di mio marito, accuss mentre laspetto, mi riposo un poco!

NICOLINO No! No! E impossibile!

ANGELINA Ges, e pecch?

NICOLINO Vostro marito lha disdetta! Lalbergo fa schifo, si mangia malissimo: na schifezza!... La clientela, poi, equivoca! Presto, jamuncenne! (le prende la valigia).

ANGELINA E add jamme?

NICOLINO A cercare un altro albergo! (guardando la camera n. 19) sperammo ca facessere na cosa e spiccie! (ad Angelina) venite, andiamo, presto! (Calogero apparso in cima alle scale).

CALOGERO Mizzica, chi bedda fimmina!

ANGELINA (ritornando) Aspeate! M me scordavo a valigia!

NICOLINO Ve la prendo io! (fa per andare a prendere la valigia ma scorge

Calogero) Uh, mamma mia, o siciliano!

CALOGERO Mi scusassi: permettiti na palora!

NICOLINO Dite, dite

CALOGERO (presentandosi) Calogero Patern, di Palermo.

NICOLINO Dottor Nicola Cuccurullo.

CALOGERO - Cu dda bedda fimmina?

NICOLINO Ah, quella?... E mia sorella!

CALOGERO Ah! Allora mi scusassi! (Nicolino esce dal fondo con la valigia e Angelina).

SCENA XVI CALOGERO poi FRANCESCO poi il GROOM con CLOTILDE

CALOGERO Bedda! Troppu bedda! (via).

FRANCESCO (entrando dal fondo) Chiano, chiano Fai piano (entra Clotilde sorretta dal Groom e aiutata da Francesco; il cappello di traverso e il vestito inzaccherato).

CLOTILDE Ah!... Chiano chiano Nun me cumulate!

GROOM (a Francesco) Add a metto?

FRANCESCO E add a vuo mettere? Ncoppo cumm? Falle assett, no?

CLOTILDE (dopo che si seduta) Ah mamma mia bella! Ma chille nunnere nu ciuccio: era nu toro! Na bestia feroce! Aveva voglia d o tir, chille jeve a nata parte! Pe primma cosa s mise a correre sempisso! A trezza d e vierme mha fatte fa. Poi, come arrivato vicino a un cumulo di monnezza, ha fatto un movimento con il didietro e mha scaricata proprio nel bel mezzo della monnezza! Allora me so vista perduta! Ho tentato un'altra volta disperatamente di salire a cavalcioni: niente! E chi se credeva ca fosse accuss difficile a sagl ncoppa nu ciuccio!

FRANCESCO E come avete fatto a ritornare qua?

CLOTILDE E chi o ssape! Io stevo dint a munnezza e non riuscivo ad alzarmi,

quann o ciuccio m venuto vicino, ha alzato a coda e ha fatto na cosa che non vi posso dire, proprio ncuolle a me! Non vi dico quello che mi sono fatta uscire dalla bocca! Se vede ca o ciuccio s mortificato, pecch doppo poco s accovacciato e cos io, piano piano mi sono seduta in groppa e nunno saccio manchio comme songhe arrivata fino e qua!

#### SCENA XVII DETTI AMBROGIO

AMBROGIO (entrando dal fondo) Che sta succedenne?

GROOM No, na signora ca caduta da coppo ciuccio!

AMBROGIO Oh, puerella! (si avvicina e trasale) Ah!... Ma che vedo! Quella Zoz!(a Francesco, mentre Clotilde si lamenta) Chi quella signora?

FRANCESCO E la suocera del dottor Passalacqua!

AMBROGIO (stupefatto) Come piccolo il mondo! Ma come possibile? (a Clotilde) Sign, scusate

CLOTILDE (girandosi) Uh! Ambrogio!

AMBROGIO Zoz! (fra s) Ges, comme s ridotta!

CLOTILDE (fra s) Comme s fatto vecchio!

FRANCESCO (uscendo col Groom) Tu ce capisce niente?

GROOM Io niente, e vuie? (escono).

#### SCENA XVIII CLOTILDE AMBROGIO poi RAFFAELE

CLOTILDE Si tu? Tu! Dopo ventiquattro anni!

AMBROGIO Scusame, ma nun me so pututo spicci prime!... Ma mia figlia?... Parlame di mia figlia

CLOTILDE (fra s) Sua figlia? Ma quale figlia?

AMBROGIO (commosso) Ah, che emozione quando laggi ho ricevuto il tuo telegramma: Vieni subito, sei padre di una bambina!

CLOTILDE (fra s) Beh, se vede ca c o mannaie pure a isse o telegramma!

AMBROGIO A piccerella mia! Dimme come sta? E felice? E il marito? La tratta bene, o marito?

CLOTILDE (intontita) Ma qua marito?

AMBROGIO Alla gioia di ritrovare mia figlia, si aggiunge pure quella di sapere che ha sposato il nipote di un mio commilitone!

CLOTILDE Ma chi? Ma che dice?

AMBROGIO OH, bella! Il dottor Passalacqua!... Una persona tanto perbene!

CLOTILDE Ah, gi! Passalacqua!

AMBROGIO Nun putive fa migliore scelta per nostra figlia!

CLOTILDE Si, vero!

AMBROGIO E o Signore thadda bened per aver fatto di lei una donna onesta!

CLOTILDE Eh!

AMBROGIO Io sono ricco e

CLOTILDE (interessata) Ah, sei ricco?

AMBROGIO Abbastanza!

CLOTILDE (fra s) E allora chi o dice niente!

AMBROGIO E so bene qual il mio dovere! Dunque, parlami di lei. La voglio vedere! Add sta?

CLOTILDE E forse sarr juta a fa na camminata!

AMBROGIO Nel giardino? M lle vaco incontro! A voglio abbracci!

CLOTILDE No! Aspetta!... M ce vachio! La voglio preparare!

AMBROGIO Aggia aspett ancora? Non possibile! Chella m figlia!

CLOTILDE (alzandosi e gemendo ancora per la caduta) Ma add vaie? Aspetta! Ambrogio! Ma che guaio! (Gli corre dietro. Intanto si apre la porta del n. 19 ed entra Raffaele stravolto, spettinato, cravatta fuori posto).

RAFFAELE Angelina mia perdoname, ma pure stavolta nunn stata colpa mia! Quella maledetta pillola! (altro tono) Per che effetto, sa!

SCENA XIX RAFFAELE CLARETTA poi FRANCESCO

CLARETTA (d.d.) Ciuci?!

RAFFAELE Eh no! M basta! M sei stata riabilitata! Che altro vuo?

CLARETTA (entrando in vestaglia, con una lettera in mano) Cici, amore mio, lo sai che sei stato grande?! Lo sai che io No, t o dico cchi tardi. M aggia fa part sta lettera (suona)

RAFFAELE H scritto na lettera?

CLARETTA Si. Al signor Calogero Patern!

RAFFAELE Brava! Adesso devi pensare solo a lui!

CLARETTA E nunnessere geluso!...Quello, poco fa, mi aveva offerto di essere la sua amante, ma

RAFFAELE E tu gli hai scritto di si?

FRANCESCO (entrando) Avete suonato?

CLARETTA Ho suonato io. Portate questa lettera al signor Patern. (Francesco sale le scale).

RAFFAELE (fregandosi le mani) E pure chesta fatta!

CLARETTA Ah! Si tu sapisse come sono contenta! Perch, capisci, se io prima ho sempre tradito i miei amanti, pecch non sapevo cosera il vero amore!

RAFFAELE (inquieto) Ah!

CLARETTA Ma tu Tu me llh fatto conoscere! Io non avevo mai trovato un uomo focoso come te Ardente comma te! E adesso che conosco il vero amore, ti sar

fedele per sempre!

RAFFAELE (spaventato) Tu che ddice?!

CLARETTA Tanto per cominciare, ho rimandato a quel siciliano il regalo che maveva fatto, con queste semplici e nobili parole: Riprendetevi il prezzo del disonore. Io non tradir mai mio marito! Piuttosto la morte!

RAFFAELE (affranto) E chella a morte sarr!

CLARETTA (labbraccia) Allora, non ci lasceremo pi! Pensa che bella cosa: noi tre per sempre!

RAFFAELE Comme sarebbe: noi tre?

CLARETTA Io, tu e mamm! Che bella cosa!

RAFFAELE Che bella cosa! (fra s) E m, comme m a levo a tuorno a chesta? (ha unidea) Clar: a questo punto bisogna che io ti dica la verit: io non so degno di te! So pieno di debiti! Nun tengo na lira! Sono perseguitato dagli uscieri dai pignoramenti E nu juorno e chiste sar per me la miseria pi nera!

CLARETTA E tu cride ca cheste me spaventa?

RAFFAELE Nun te spaventa?

CLARETTA Ma la miseria nzieme a te, sarr la felicit! E po, tu fai o miedeco, avrai pure la tua 2clientela!

RAFFAELE Ma che medico! (ridendo sinistramente) E tu veramente sei creduta ca faccio o miedeco?

CLARETTA Come?

RAFFAELE Io non so nemmeno nu veterinario, e da un momento allaltro posso anche essere arrestato per esercizio illegale della professione! E il disonore, capisci? La vergogna, la galera!

CLARETTA La galera? (esaltata) Emb, io taspetto! E se il caso me faccio arrest pure io e stonghe nzieme a te!

RAFFAELE E gi, chille po ce mettene nzieme in una bella cella matrimoniale!

Clar, io sono commosso dal tuo amore, ma

CLARETTA Ah, pecch tu cride ca se Romeo fosse stato arrestato per esercizio illegale, Giulietta lavrebbe abbandonato? Io sono come Giulietta, si o vuo sape! Fatte mettere carcerato, io maccatto na machina da cucire e metto a fa a sarta, cos ti aiuto! Ma o vvuo capi can un te lasso cchi! Ca te voglio bbene overamente?

RAFFAELE Va be M vatte a chiudere dint a stanza toia

CLARETTA A stanza nosta

RAFFAELE A stanza nosta! Io avverto o cameriere che non scendiamo a mangiare con gli altri, faremo colazione in camera.

CLARETTA Sule sule?! Come due colombelli! Oh, che gioia! Vaco a prepar a tavola!

RAFFAELE (tra s) E io vaco a prepar la fuga!

CLARETTA (e) Ciuci!

RAFFAELE Eh?

CLARETTA Ricuordete: tua per sempre (esce).

SCENA XX RAFFAELE poi AMBROGIO

RAFFAELE (esasperato) E io che ero venuto qua pe farne mettere e ccorne!

E pensare che ce sta ggente ca nunh vulesse invece ce lhanne a bizzeffe!

AMBROGIO (entrando) Ah! Mio genero!

RAFFAELE (che non lha visto) Qua nun ce sta niente a fa: me naggia fuj! (va verso il fondo).

AMBROGIO Dottore Passalacqua!

RAFFAELE Scusate colonn, ma vaco e pressa!

AMBROGIO Aspetta un momento!

RAFFAELE (sorpreso) Ma ch? Me date o ttu?

AMBROGIO E nel mio diritto! (commosso) Abbracciami!

RAFFAELE Colonn (perplesso) Io vi avevo avvertito di non esagerare con la guarnigione! O vvedite m che vi capite?

AMBROGIO Abbracciamme e damme nu vaso!!

RAFFAELE A chi?

AMBROGIO Ti sto per dare una grande consolazione!

RAFFAELE Colonn, jate a cunzul a nato!

AMBROGIO Ho ritrovato mia figlia!

RAFFAELE Me fa tanto piacere, ma (vorrebbe uscire).

AMBROGIO (trattenendolo) Ma non capisci ancora? Mia figlia tua moglie!

RAFFAELE (che non capisce nulla) Mia moglie?

AMBROGIO Si: aggio truvato a Zoz!

RAFFAELE E dove sta Zoz!

AMBROGIO La Zoz che stava a Caserta, la signora Biscottini!

RAFFAELE Ah, chella d e mele?! O madonna mia! (cade a sedere sul divano) Ma non possibile! Io sto sognando!

AMBROGIO No, non stai sognando: io so tuo suocero! M stamme a sent nu mumento

RAFFAELE No, state a sent prime a me!

AMBROGIO Nonsignore! Sienteme prime a me: prima di tutto io ammaino bandiera Prima il dovere! Fra unora avr liquidato Lola DAlma e fra un mese sposer Zoz!

RAFFAELE Questo mi indifferente

AMBROGIO Come? Ti indifferente se sposo a tua suocera? E non pensi allonore della famiglia?

R2AFFAELE Sentite, colonn

AMBROGIO Mi meraviglio di te!

RAFFAELE M ha facite dicere na parola?

AMBROGIO (senza lasciarlo parlare) caro genero, io ti conosco da qualche giorno appena, ma me pare che hai delle strane idee sulla morale!

RAFFAELE Pecch vuie nun sapite ca

AMBROFIO (severo) E questo tuo modo di fare non mi piace!

RAFFAELE (ribellandosi) Ma insomma!...

AMBROGIO (c.s.) Perch se tu tieni chellidee ncapo, che rispetto puoi avere per tua moglie? Qui non si scherza pi! M tiene nu suocero che si fa rispettare! Tu te si spusato a mia figlia e devi filare! Se vengo a sapere che tu, con le tue idee libertine

RAFFAELE Ma quali idee libertine? Io

AMBROGIO Io te scamozzo comma nu pulice, te scamozzo!

RAFFAELE E va be: accediteme pure vuie!

AMBROGIO (cambiando tono) Adesso, si tiene coccose da d, dille pure!

RAFFAELE Niente! Nun voglio dicere cchi niente!

AMBROGIO Nun parle cchi, eh? Me limmaginavo! (picchiandogli sulla spalla) O ssaie che ce vo pe tte? Un suocero ca te fa fil deritto!

RAFFAELE Sissignore, avete ragione!

AMBROGIO Prime di tutto, ti prego di darmi del tu!

RAFFAELE Va bene, te lo stavo per proporre!

AMBROGIO E m vamme a truv a tua moglie! Nun veco llora e llabracci!

RAFFAELE In questo momento non si pu: nel bagno!

AMBROGIO Sta bene. Allora io approfitto per andare a liquidare a Lola DAlma!

RAFFAELE Bravo: liquida a Lola DAlma!

AMBROGIO A pi tardi! E ricuordete: comma nu pulice! (sale la scala).

SCENA XXI RAFFAELE NICOLINO

RAFFAELE Oh, ma io me ne vaco! Cc sto mmieze pazze! Io me ne vaco!

NICOLINO (entrando dal fondo) Finalmente! Ce nhai messo di tempo!

RAFFAELE Ah, tu sta cc, eh? Linventore delle pillole di Ercole!?

NICOLINO (sorpreso) H fatto fetecchia?

RAFFAELE Ma che petecchia!? So stato formidabile, invece! Tanto che chella m mi ama, capisci? Se vo accatt na machina a cosere figlia d o colonnello!

NICOLINO Eh?

RAFFAELE E tutto cheste pe colpa tua!

NICOLINO Calmati!

RAFFAELE Ma che maggia clam! Dora in poi nun te fa cchi ved annanze alluocchie mieie! (lo prende per il colletto e lo scuote).

NICOLINO Aspetta lassame di prime ch successo!

RAFFAELE Ancora? (lo scuote) Che ato guaio successo? Pecch tu non saie fa che guaie!

NICOLINO (mezzo strangolato) No no Anze! E na bona notizia!

RAFFAELE (lasciandolo) Na bona notizia! Meno male! Allora?

NICOLINO (ritirandosi prudentemente dietro il divano) Muglierete sta cc!

RAFFAELE Ma che dice? Che dice?! (rincorre Nicolino che scappa).

NICOLINO E arrivata mezzora fa! Lho fatta alloggiare allhotel Metropoli!

RAFFAELE (fuori di scena) Angelina qua! Ma tu stai pazzianne? E m a chiamo a buona notizia?!

NICOLINO (sempre correndo) Nun sto pazzianno! Ha ditto can un c a faceva a sta senza e te! E m, ch2e piense e fa?

RAFFAELE Na cosa sola: me ne fuio! Va a pigli a mia moglie e portela a stazione! Io taspetto ll! Me ne v2aco a Roma, a Milano, a na parte qualunque!

NICOLINO Sta bene!... Allora vado? (savvia poi ritorna indietro) Ah! Mero scurdato e t o dd: aggio ditto a o siciliano ca mia sorella!

RAFFAELE Chi?

NICOLINO - Mugliereta! (esce dal fondo).

SCENA XXII RAFFAELE poi ANGELINA poi CALOGERO

RAFFAELE Ges! E pecch ha ditte ca muglierema tua sorella?

ANGELINA (entrando) Decisamente mio marito introvabile!

RAFFAELE Oh Dio! Mia moglie!

ANGELINA (scorgendolo) Rafil! Rafiluccio mio di Angelina sua! (si precipita nelle sue braccia).

RAFFAELE Angelina mia di rafiluccio suo!

ANGELINA Ah vita mia! Amore mio! Tesoro mio! Nun me dicere niente: ma io me sentivo perduta senza e te!

RAFFAELE E io pure!...

ANGELINA E tu? Senza e me? Chh fatto? Ti sei divertito!

RAFFAELE Divertito? Io? Io nun saccio cchi che significa divertirsi, Angel! Torna subito al tuo albergo, rifai le valige! Partiamo oggi stesso!

ANGELINA Torniamo a Napoli?

RAFFAELE No! Ce ne jamme in Francia!

ANGELINA A Parigi? Che bella cosa!

RAFFAELE E ce ne stiamo per un mese due, tre mesi!

ANGELINA Sì, quando vuo tu! Basta che nun me lasse cchi sola! (Calogero appare in cima alle scale).

RAFFAELE (nelle braccia di Angelina) Vita mia! E chi te lassa cchi!

CALOGERO (sorpreso) Mizzica! Magagnu c!

ANGELINA E io te voglio ancora cchi bbene e primma!

RAFFAELE Purio! Purio!

CALOGERO Chidda a sorella di chiddu, e si vasa cu dutturi?

ANGELINA Allora vaco a fa e valigge?

RAFFAELE Ti raggiungo fra cinque minuti!

ANGELINA (esce lanciandogli dei baci).

CALOGERO<sup>22</sup> Tutti cosi capivu! Chidda e a fimmina du dutturi!

2

SCENA XXIII RAFFAELE CALOGERO poi AMBROGIO poi CLARETTA CLOTILDE -  
BIANCA e UN POLIZZIOTTO

CALOGERO (tra s) Per mi piaci cchioss da mughieri!

RAFFAELE (scorgendolo) Oh mamma mia! Don Calogero!

CALOGERO Bacio le mani! (tranquillo) Dda fimmina chi si vasava cu vossa cu  
er? La vostra amanti?

RAFFAELE Eh gi Sì, sì: lamante mia!

CALOGERO E allora na bedda notizia cci dugnu:

RAFFAELE Lassa fa a Ddio!

CALOGERO A vossa nun lu vogghiu cchi cornificari cu so muglieri!

RAFFAELE (felice) Veramente dite?

CALOGERO Lu vogghiu cornificari cu lamanti!

RAFFAELE Comme? Ma site asciuto pazzo?

CALOGERO Pi vossa megghiu !

AMBROGIO (scende le scale) Ho liquidato Lola!

RAFFAELE No, lamante no! Lamante mia nun se tocca!

CALOGERO Ah, vui preferiti essiri cornificatu cu vostra mugghieri, allura?

RAFFAELE Certamente! Ve dongo a mia moglie, ma risparmiatemi lamante!

AMBROGIO Disgraziato! (scende precipitosamente la scala) Non solo hai unamante, ma ti permetti anche di commerciare tua moglie! (lo prende per il colletto).

RAFFAELE Colonn, accalate e mmane!

CALOGERO (ad Ambrogio) Susassi, ma chisti nun su fatti chi vi riguardanu!

AMBROGIO Comme non mi riguardano? Io sono il suocero! (scuote Raffaele).

RAFFAELE Stateve fermo!

CLARETTA (uscendo dalla camera n. 19) Neh, ma che sta succedenne!

AMBROGIO (scuote Raffaele) Ah, fetente! Ti permetti di avere un amante!?

CALOGERO Si: lamanti havi! E precisamente la sorella du dutturi Cuccurullu!

CLARETTA Ah! Sta bene! E bravo Ciuci!

CLOTILDE (entrando precipitosamente dal fondo) Clar, finalmente, ma dd canchero si gghiuta?

AMBROGIO (scuotendo Raffaele) Comm a nu pulice te scamozzo! Comma a nu pulice!

CALOGERO A mmia! Spetta a mmia!

RAFFAELE Ma insomma, me vulite fa spiegare?

BIANCA (entra dal fondo con un agente di polizia) Eccolo, eccolo il bruto che voleva abusare della mia illibatezza!

CLARETTA Sign. Ma da dove siete uscita voi?

BIANCA Signorina, prego! Signorina Bianca Colomba e accuso questo bruto per atti osceni in luogo pubblico, tentativo di violenza carnale, atti di libidine e tentativo di seduzione nei riguardi di una povera giovane senza difesa!

AGENTE E dov questa giovane?

BIANCA Ma sono sempre io!

RAFFAELE Meno male ca nunnha ditte che ho sedotto una minorenne!

AGENTE Zitto voi! Vi dichiaro in arresto!

RAFFAELE Ma che cosa? Io sono innocente! Nun so statio!

TUTTI E chi stato?

RAFFAELE E stato E stato Ercole! E lui che dovete cercare! (tenta di scappare, ma)

(Tutti si precipitano su Raffaele. Calogero e Ambrogio lo trattengono; l'Agente vuole portarselo via; Claretta sviene; Clotilde strilla e la sostiene; Bianca spiega agli altri che cosa le hanno fatto!; Kiss, il cagnolino, abbaia furiosamente. Finalmente Raffaele trova l'aperta di uscita e scappa inseguito da tutti).

F I N E A T T O S E C O N D O

LE PILLOLE DERCOLE

ATTO TERZO

Stessa scena del secondo atto. In scena sono rimaste solo Clotilde e Claretta ancora svenuta.

SCENA I CLOTILDE CLARETTA poi FRANCESCO

2

CLOTILDE Clar?! Clar a mamm, adesso potresti pure rinvenire, tante se ne so gghiute tutte quante! (seccata) Uff, ma chesta scema fa overamente? E chi nc o fa fa?

FRANCESCO (entra con la boccetta dei sali)Cc stanne e Sali!

CLOTILDE Ah, finalmente! E vuie facite prime mur a na perona e po arrivate?

FRANCESCO Sign, ringraziate Ddio! Cu tutte chellammuina che succiesse, pensavo juste e sali!

CLOTILDE Dateme cc! (li fa annusare a Claretta) Clar, Clar, ghiamme, nun me fa mettere a paura!

FRANCESCO (guardando Claretta) Io na sola cosa nun me riesco a spieg: uno ca tiene na mugliera c2omme a chesta cc, comme po fa a lle mettere e ccorne con la signorina Bianca Colomba! Bah! Questione di gusti!

CLOTILDE Che nce vulite fa? Oggigiorno il mondo pieno di pervertiti! E m laggia dicere pure o fatto e Zoz!

FRANCESCO E chi Zoz?

CLOTILDE So fatti nostri! Piuttosto, dove sta il colonnello Brambilla?

FRANCESCO E che ne pozzo sap, sign! in mezzo a tutta stammuina?!...

CLOTILDE Zitto Me pare ca rinviene!

CLARETTA (rinvenendo) Ciuci? Add sta Ciuci?

FRANCESCO Ciuci, Zoz! Ma che lengua parlate?!

CLOTILDE Gue, statte o posto tuo h capito?! Quanta confidenza! Adesso puoi andare!

FRANCESCO (uscendo) S ngrifata a bufera! J quante brutta!

## SCENA II CLARETTA CLOTILDE

CLARETTA (aprendo gli occhi) Add sto? Ch successo?

CLOTILDE Clar, bella e mamm, come ti senti?

CLARETTA (con un grido) Ah, si: marricordo! Unamante! Ciuci tiene unamante!

CLOTILDE Clar, ma a te che te ne mporta?

CLARETTA Lui! Lui che mi giurava un momento fa che mi voleva bene!

CLOTILDE Si, per ora

CLARETTA E poi! Pure cu chella vecchia! Che schifoso!

CLOTILDE Clar

CLARETTA Chella puteva essere a mamma soja!

CLOTILDE Fosse stata comma me, lo posso pure capire! Ma m me vuo sent un momento?

CLARETTA No, io aggia sfuc!

CLOTILDE Te sfuochi doppo! Ti debbo dire una cosa importante!

CLARETTA E mi aveva giurato! E mi aveva promesso

CLOTILDE Ah, quante chesta tene llamore ncapo, nun capisce cchi niente! Me vuo sta a sent, si o no?!

CLARETTA Ched? Che vvuo?

CLOTILDE Sai a chi ho incontrato qua? Il colonnello Brambilla!

CLARETTA E chi ? Nu milanese?

CLOTILDE No, uno ca se crede tuo padre!

CLARETTA Allora nu chiochiero!

CLOTILDE Po essere! Per, in tutti i modi, nu chiochiero che sta molto bene a

denaro! E me vo spus!

CLARETTA Spus?! Mamm nun me fa ridere!

CLOTILDE Ma scusa quello ti crede figlia a isse Zoz - mha detto - so qual il mio dovere! E quando un uomo anche colonnello se crede che ha trovato la figlia, allora ci puoi credere che mantiene la parola! Comunque tu stamme bbene a sent: appena lo vedi entrare, buttati nelle sue braccia e miettete ad allucc: Pap! e te miette a chiagnere!

CLA2RETTA Si, va be! Per un altro giorno! M tengo certi nierve!

CLOTILDE Ma tu overo faie? Vuoi perdere questa occasione?!

CLAR2ETTA Mamm, nun me scucci!

CLOTILDE Ah, te scoccio, eh? E cos che una figlia risponde alla madre? E allora sai che ti dico? Che quando na bella guagliona comm a te, nun se sapute fa na posizione a ventiquattro anni, nun tene o diritto dimpedire a sua madre e se fa na posizione per conto suo!

CLARETTA (che non lascolta) Ma add sar juto?

CLOTI2LDE Tu me siente, Clar? Si tratta del nostro avvenire! Nu sfelenzo dommo lo puoi sempre trovare, ma un padre no!

CLARETTA (si alza) Ges! Quando songo cretina! Chille ghiuto adda sore e Cuccurullo! (va verso il n. 19) M o vaco a ncucci!

CLOTILDE E inutile! Aggio perduto a na figlia!

SCENA III NICOLINO E DETTI

NICOLINO (entrando dal fondo) Neh, ma Rafiluccio che fa? O treno nunnaspetta a isse!

CLARE2TTA O dottore Cuccurullo!

CLOTILDE Nce mncava pure chiste!

NICOLINO Signorina! Signora!

CLARETTA E bravo o dottore Cuccurullo!

NICOLINO Ch stato, neh?

CLARETTA Nun sapite niente, vuie? Nemmeno vostra sorella?

NICOLINO Mia sorella?

CLARETTA Ched, m scennite d e nuvole? Come se non lo sapessi che vostra sorella se lintende col dottore Passalacqua!

NICOLINO Mia sorella? Ma io non tengo sorelle!

CLARETTA Eh gi! Vi conviene dire cos! Sin che figura da ommo e niente ce faciarrisseve!

NICOLINO Ma io

CLARETTA Jh che bellu frato! Le mantene pure a mano!

CLOTILDE Claretta, al posto tuo!

CLARETTA Ma io lotter, capite? Vostra sorella me lhadd lass a me! (via).

CLOTILDE Clar, ma add vaie?

CLARETTA Me vaco a vest! Vado allalbergo Metropoli e ce ne vaco a dicere quatto alla sorella di questo signore qui! (esce).

NICOLINO A mia sorella? Ma quale sorella?

CLOTILDE Jamme, nun facite o nzipeto! Lo sanno tutti che vostra sorella lamante del dottore Passalacqua!

NICOLINO Ma qua sorella? Quella sua moglie!

CLOTILDE La moglie? Ma allora sposato?

NICOLINO Sposatissimo! Qua sicuramente ce sta un equivoco! E successo qualche cosa forse, quando io non cero?

CLOTILDE Qualche cosa? O finimondo, volete dire! Mia figlia na pazza, ma vuie manco ce scarziate! (va verso la stanza n, 19) Comunque ce pensio a rinsavirla!

NICOLINO Sign, un momento

CLOTILDE Fateme o piacere, tengo che fa! E poi di voi non mi fido! Nun site stato vuie a mettersi ncopp a nu ciuccio feroce?!

NICOLINO Feroce?

CLOTILDE Feroce, si: na belva era!

NICOLINO Aspetate, sign! Ditemi almeno che fine ha fatto il mio amico Passalacqua!

CLOTILDE A fine che si meritava! E stato arrestato, venti minuti fa!

NICOLINO Arrestato?

CLOTILDE Per oltraggio al pudore! Voleva violentare la signorina Bianca Colomba! Cheste ce teneva sotto il vostro degno amico!

NICOLINO Si, ma quello

CLOTILDE Quello nu porco! Come voi! (va la n. 19).

2

SCENA IV NICOLINO poi ANGELINA, poi FRANCESCO

2

NICOLINO Pvero Rafiluccio! Bisogna assolutamente salvarlo! (vede entrare Angelina) Uh, a mugliera!

ANGELINA Ma insomma! Che fa mio marito? Io lo sto aspettando!

NICOLINO No, andato un momento a

ANGELINA Voi mi nascondete qualche cosa (a Francesco che sta entrando) Dove sta il dottore Passalacqua!

FRANCESCO Sign, lhanno portato in carcere, venti minuti fa. (va al bureau).

ANGELINA Aggio sentito bbuono? O carcere!

NICOLINO Sì, ma per visitare un carcerato che sta poco bene!

ANGELINA Ah, meno male! Che paura ca mha fatto mettere chillo! Me pensavo che lavevano arrestato!

NICOLINO Arrestato, accus? Senza na ragione? Allora, sign, voi adesso tornate alla stazione ed io ve lo porto lì!

ANGELINA Alla stazione? Ma chille o treno gi partito e per il prossimo ci vuole tempo! M vengo con voi!

NICOLINO Non si pu! Non si pu!

ANGELINA Ges, e pecch?

NICOLINO - Quelli non vi fanno entrare! Una signora come voi in carcere!

ANGELINA - Allora laspetto cca!

NICOLINO No! E impossibile!

ANGELINA Ma pecch?

NICOLINO E un ambiente troppo equivoco! Ve lho detto!... Ce sta brutta gente!... Piuttosto entrate nella mia camera (indica il n. 21).

ANGELINA Dint a camera vostra?

NICOLINO Eh sì, meglio lì, vi pare?

ANGELINA E va bene. (va verso il 21).

NICOLINO Torner il più presto possibile. Non dubitate! (esce dal fondo).

SCENA V ANGELINA - poi CALOGERO poi FRANCESCO

ANGELINA (fermandosi sulla porta 21) Ma comme: aggia tras dint a camera di uno scapolo? A verit, non sta bene! E meglio ca me metto cca! (prende una rivista dal tavolo e va a sedersi sul divano).

CALOGERO (dopo poco entra) Mizzica! Lamanti du dutturi! Iddu nun mi la vosi prisintari e ora mi presentu iu a idda! (suona). Bedda ! Bellissima! (Angelina

sfoglia la rivista placidamente).

FRANCESCO (entra) Comandi!

CALOGERO Champagne, subito!

FRANCESCO (mentre esce) Jh che signore! (esce).

CALOGERO (guardando Angelina) Megghiu da muglieri legittima ! (ad Angelina) Mi scusassi, amabilissima signora!

ANGELINA (sobbalzando) Ah!

CALOGERO Bacio le mani! Calogero Patern, di Palermo! Mi scusassi si mi presentu da me medesimo, ma omu modernu sugnu!

ANGELINA - (si alza e si allontana) Sign, ma io non vi conosco!

CALOGERO Ragioni aviti! Ma io sugnu amicu du dutturi Passalacqua!

ANGELINA (si ferma) Ah, beh!! Siete forse un suo cliente?

CALOGERO Dicemmu accuss! E dicemmu ca haiu di parlari!

ANGELINA Ma perch non me lavete detto subito. (invitandolo a sedere) Prego, accomodiamoci (seggono).

CALOGERO Aspittassi! Prima u Champagne!

ANGELINA (sorpresa) Champagne? Ma non vi scomodate; io non ho sete!

CALOGERO E mancu iu!

ANGELINA E allora?

CALOGERO Allora, nenti! Aspittassi!

FRANCESCO (entra con lo Champagne) Ecco lo Champagne!

CALOGERO (a Francesco) Tu ti nni po jiri! ! (Francesco esce),

ANGELINA (fra s) Che tipo curioso! (Calogero beve parecchie coppe di Champagne) Menu male can un 22teneve sete!

CALOGERO Ora sugnu pronti! Signora bedda, vui mi piaciti!

ANGELINA Eh?

CALOGERO Bedda siti e sa comu avi ad essiri duci fari lamuri cu vui!

ANGELINA Ges ma siete impazzito o state mbriaco?

CALOGERO Vuliti addivintari lamanti mia? Riccu sugnu! Milionariu!

ANGELINA (sempre pi indignata) Ma per chi mi avete presa?

CALOGERO Lassati u dutturi e mittitivi cu mmia! Nun vi nni fazzu pentiri!

ANGELINA Mavevano detto che questalbergo era frequentato male ma chi se poteve credere ca

CALOGERO Allura! Chi rispunniti?

ANGELINA Adesso basta! Vuie avite sbagliato o palazzo!

CALOGERO Accuss nfucata mi pariti ancora cchi bedda!!

ANGELINA Sono una donna onesta io!

CALOGERO (ironico) Comu no?

ANGELINA Lo mettete in dubbio?

CALOGERO Guh, bedda picciotta, nun fari la commedia cu mmia, ah! Tu si lamanti du dutturi Passalacqua!

ANGELINA Lamante?

CALOGERO Iddu mu dissi!

ANGELINA Il dottor Passalacqua vi ha detto ca io sono la sua amante?!

CALOGERO Iddu fu, sissignora! Perci nun ti fari priari e fa la fimmina cchi compiacenti cu mmia!

ANGELINA Compiacente?

CALOGERO Veni, veni dintra a cammira mia! Riccu sugnu!

ANGELINA (difendendosi) Ma stateve fermo! Ma signore!

2

SCENA VI AMBROGIO e DETTI

AMBROGIO (entra dal fondo, Angelina si libera da Calogero e corre verso di lui).

ANGELINA Signore io non ho il piacere di conoscervi, ma voi mi docete proteggere!

AMBROGIO Sono a vostra disposizione, signora bella!

ANGELINA (indicando Calogero) Liberatemi da quelluomo!

AMBROGIO Vi sta dando fastidio? (va verso Calogero che non si scompone)  
Signore, vi prego di non importunare più questa signora!

CALOGERO (ridendo) Signora?! Ma chissa a fimmina du dutturi Passalacqua !

AMBROGIO Ah, la sorella del dottor Cuccurullo?

ANGELINA Ma qua sorella?

AMBROGIO E state qui ad aspettare Passalacqua?

ANGELINA Certo! Dovevamo partire insieme!

AMBROGIO E tenite o coraggio civile d o ven a cerc fino e qua?

ANGELINA Come sarebbe a dire?

AMBROGIO Tenite a faccia d e ccorne vecchie!

ANGELINA Io?!

AMBROGIO (a Calogero) Signore, per favore, abbiate la bont di lasciarmi solo con questa signora!

CALOGERO (calmo) No!

AMBROGIO (furibondo) Vi ordino di lasciarmi solo con la signora!

CALOGERO (calmo) No!

AMBROGIO Badate che io sono il colonnello barambilla e

CALOGERO Milanisi siti?

AMBROGIO (smontato) E te pareva! (andandogli sotto il naso) Per lultima volta, signore: ve ne vulite j, si o no?

CALOGERO (calmo) No!

AMBROGIO (calmandosi) Allora stateve cc! (si siede).

CALOGERO (si alza) Ora me ne posso andare!

AMBROGIO E me laviveve a dicere ca pe ve fa j, vaveva dicere e rest!

CALOGERO Calogero Patern, di Palermo, nun si fa dari ordini di un Milanisi! (si avvia).

AM2BROGIO (arrabbiandosi) Gue, ca io piglio a sciabola, o ss? (poi ritorna indietro) Ave ragione ca m nun tengo tempo! (Calogero risale la scala).

ANGELINA Io sono rimasta, signore, perch mi aspetto delle scuse da voi!

AMBROGIO Sign: mettiamo le carte in tavola: quanto volete per rinunciare a lui?

ANGELINA A lui, chi?

AMBROGIO Al dottor Passalacqua!

ANGELINA Ma che state dicenne?

AMBROGIO Avanti! Sono un uomo di mondo! Poche storie: quanto volete?

ANGELINA Ges! Ma chist pazzo!

AMBROGIO E nun me venite a dicere ca o vulite bbene!

ANGELINA Certo ca o voglio bbene!

AMBROGIO Ma mia cara signora, quello un uomo sposato!

ANGELINA Come sarebbe, sposato?

AMBROGIO Ah, forse ve l'aveva nascosto? E allora faciteve coraggio: il dottore ha moglie! E sposato! E la moglie sta qui, in questo albergo!

ANGELINA (con un grido) In quest'albergo?

AMBROGIO Si mettete nei panni di quella povera disgraziata!

ANGELINA Sicché venuto qui con una femmina e fa passare me per la sua amante?

AMBROGIO Come sarebbe vi fa passare? O lo siete o non lo siete!

ANGELINA Certo che non lo sono!

AMBROGIO Ges, e allora chi siete?

ANGELINA Io sono la moglie legittima! Una cretina! Una cretina che fino a poco fa si era frusciata di avere un galantuomo per marito!

AMBROGIO La moglie! (emozionato) Ges, ma allora questa mia figlia! E sono stato proprio io che me pigliasse a schiaffe!

ANGELINA Che miserabile! Che fetente!

AMBROGIO Povera figlia mia!

ANGELINA (sedendo sul divano e singhiozzando) Sign, non mi dovete compiangere, che peggio! Voi già mi avete spezzato il cuore!

AMBROGIO (molto commosso) Io non sapevo niente!... Non me lo potrete mai perdonare! (piange).

ANGELINA (piangendo) Voi che centrate! E isso; isso che mi ha fatto tanto male! Tanto male!

AMBROGIO (piangendo in disparte) Ma come, dico io, ne ho impiegato ventiquattro anni per rintracciare la mia figlia e appena l'ho incontrata l'ho combinato chissà che servizio!

ANGELINA (fra s) Ma che fa? Chiagne purisse?

AMBROGIO (disperato) Povera figlia! Povera figlia!

ANGELINA Ges, come soffre!

AMBROGIO (fra s) Io cchi a guardo e cchi credo ca marrasumiglia!

ANGELINA Colonn, e fatevi coraggioNon piangete cos! Che colpa ne tenete voi?

AMBROGIO No! Io songo stato la causa di tanto dolore!

ANGELINA (confortandolo) Nun facite accus! Se no mi fate piangere unaltra volta!

AMBROGIO (prendendole le mani) Mi perdonate?

ANGELINA Certo! Voi che colpa tenete!

AMBROG2IO Grazie! Grazie, mi fate felice!

ANGELINA Che sensibilit!

AMBROGIO Diciteme na cosa A mamma vostra vi ha mai parlato di vostro padre?

ANGELINA (sorpresa) Di pap? Certo che me ne ha parlato!

AMBROGI2O Ve ne ha parlato spesso?

ANGELINA Specialmente quando mi viene trovare senza pap!

AMBROGIO Come sarebbe?

ANGELINA Eh si, pap tiene da lavorare e non mi pu venire trovare spesso, come fa mamm!

AMBROGIO Pap tiene da lavorare? Ne siete sicura?

ANGELINA Ges, chille dirigente dazienda!

AMBROGIO Ma vostra madre si chiama Zoz?

ANGELINA22 Mia madre si chiama Eminia!

AMBROGIO 22 Gi! Quella Zoz, il nome darte! Faceva la sciantosa a Caserta?

ANGELINA Faceva a maestra a Cicciano!

AMBROGIO Allora Zoz mi ha detto una palla?

ANGELINA Nata vota Zoz?

AMBROGIO Eio che aggio liquidato a Lola!

SCENA VII LOLA DALMA e DETTI - il GROOM - poi FRANCESCO

LOLA (scendendo la scala seguita dal Groom con valige) Portate queste valige all'Hotel Metropoli.

GROOM Sarete servita!

AMBROGIO Lola!

LOLA Statte bbuono, colonn!

AMBROGIO Aspetta! Aspetta! (al groom) Riportate tutta questa roba in camera della signora!

GROOM Sissignore! (si avvia).

LOLA E perch?!

AMBROGIO Non c pi motivo di arrendermi!

LOLA Allora Tutto quello che avevi detto prima?

AMBROGIO Me vulevane fa fesso! Ma hanno fatto marenna a sarachelle!

LOLA Allora, sa che faccio? Io me ne ritorno a dormire! (via).

ANGELINA Scusate, colonn, ma mi volete far capire qualche cosa pure a me?

AMBROGIO Si2gn: volete un consiglio? E meglio non capire! Per m aggia parl cu Zoz!

(si avvia per il fondo) Dove sta Zoz?

ANGELINA Ma chi sta Zoz! (Ambrogio uscito, Francesco entra e va alla porta n. 19).

VOCE DI CLARETTA Chiamatemi un tass, subito!

FRANCESCO Va bene, signora. (si avvia ).

ANGELINA Ehi, voi!

FRANCESCO Comandate!

ANGELINA Chiamatemi un tass, subito!

FRANCESCO (uscendo) Va bene, signora! Larte d e pazze! Larte d e pazze!

ANGELINA M me ne torno a Napoli e buonanotte e sunature!

SCENA VIII ANGELINA CLARETTA poi FRANCESCO

CLARETTA (esce dalla camera mentre si aggiusta il cappellino) Nun te preoccup, mamm! Quando ce ne diche quattro a chella faccia tosta!

FRANCESCO (ritornando) Il tass pronto, signora Passalacqua!

(le due donne si avviano verso luscita, si fermano sotto la porta, poi chiamano in coro):

ANGELINA e CLARETTA Ehi, tass!

CLARETTA (amabile) Scusate, sign, ma il tass lho fatto chiamare io!

ANGELINA (anche lei amabile) Vi sbagliate, signora mia! Lho fatto chiamare io!

CLARETTA Ges, non avete sentito il cameriere? Il tass pronto, signora Passalacqua!.

ANGELINA Appunto!

CLARETTA E la signora Passalacqua sono io!

ANGELINA Ah, siete voi?!

CLARETTA E ve lo sto dicendo: sono la moglie del dottore!

ANGELINA Voi sareste la moglie del dottore Passalacqua?

CLARETTA Eh sign: la moglie!

ANGELINA Ho capito. E io chi sono?

CLARETTA E che ne saccio, sign!

ANGELINA Se voi siete la moglie, allora vuol dire che io sono lamante!

CLARETTA Ah! E avete il coraggio di dirmelo in faccia?

ANGELINA E vuie? Nun tenite o curaggio di dire che siete la moglie?

CLARETTA Mia c222ara signorina, siete capitata proprio a proposito! Io, addu vuie stevo venenne!

ANGELINA Me fa piacere che vi ho risparmiato il fastidio!

CLARETTA E da quando tempo siete lamante di mio marito?

ANGELINA E voi? Da quando siete la moglie del mio amante?

CLARETTA Fino a prova contraria, le domande, qui, le faccio io!

ANGELINA Eh gi! Voi siete la moglie!

CLARETTA Lardire di certe signorine, senza limiti! Non solo se mettene cu e marite e llate, ma tengono pure o curaggio e sh ven a pigli fino e cc!

ANGELINA Nun sapevo ca teneva a mugliera!

CLARETTA E m ca lavite saputo?

ANGELINA O lasso tutto a vuie! Tenitaville pure!

CLARETTA Se vede ca siete ragionevole!

ANGELINA No, sign, laggio schifato!

CLARETTA E da quando?

ANGELINA Da quando ho saputo che siete sua moglie!

CLARETTA Eh gi, voi m che dovete dire! Io vi capisco, povera guagliona! Ma ce stanne tanti uomini! A voi non mancher! Siete giovane, siete bella!

ANGELINA Grazie, so gli occhi vostri!

CLARETTA Vi posso dare nu bbuono consiglio?

ANGELINA Da una si222gnora maritata laccetto!

CLARETTA Proprio in qu2estalbergo ce sta una persona un signore molto ricco

ANGELINA Grazie: laggio visto ggi! (Raffaele entra dal fondo)

SCENA IX RAFFAELE e DETTI

RAFFAELE Finalmente sono libero! Ma Uh, Ges!!! Angelina e Claretta insieme!

ANGELINA (a Claretta) Guardate chi assomma!

CLARETTA Uh! Ciuci!

ANGELINA M o facite n2u favore? Lassateme sola cu isso: quanno o licenzio e me ne vaco!

CLARETTA Ah, gi: a liquidazione, ov?

ANGELINA Emb: chi rompe paga!

CLARETTA E giusto: certe cose le capisco!

RAFFAELE (che non osa avanzare) Ma che fanne? Se parlene sottovoce?

CLARETTA (passando accanto a Raffaele) Me raccumanno: trattala bbona: falle nu bello regalo!

RAFFAELE Comme?

CLARETTA (ad Angelina) Ncaggio mise na bona parola! (via nel n. 19).

SCENA XX RAFFAELE ANGELINA poi FRANCESCO

RAFFAELE Angelina mia di Rafiluccio tuo!

ANGELINA Zitto! Vostra moglie vi pu sentire!

RAFFAELE Mia moglie? Ges, ma tu sei mia moglie!

ANGELINA Io? Scherzate? Io sono solo la vostra amante! Vostra moglie m se ne andata!

RAFFAELE Ma allora tu hai saputo? Angel, tu mh a sent

ANGELINA Ma non il caso! Che colpa tenete voi! Sono io che mi trovo in difetto!

RAFFAELE Tu? Ma che dice?

ANGELINA Ma si: io so venuta cc non chiamata a turbare la vostra pace coniugale! Oh, ma non vi preoccupate! Io sono comprensiva! Aggio promesso a vostra moglie di liquidare la nostra relazione e manterr la promessa!

RAFFAELE Angel, ti suppli2co!... Tu mh a sent: se sono venuto cc cu nata femmina, proprio perch ti sono un marito fedele!

ANGELINA Ma voi non mi dovete nessuna spiegazione a me! Che sono vostra moglie, forse?

RAFFAELE Tu sei mia moglie! La mia cara moglie!

ANGELINA Nossignore! Io sono la tua sgualdrina!

RAFFAELE Angelina!

ANGELINA (a Francesco che entrato e sta passando) Cameri, tengo sete vorrei una bibita Una di quelle che bevono le sgualdrine!

FRANCESCO Eh?

RAFFAELE Angelina!

FRANCESCO (imbarazzato) 2Aggio capito bbuono?

ANGELINA Avete capito beni2ssimo! Che bibite devono le puttane?

FRANCESCO Beh dallaranciata al cocktail!

ANGELINA Benissimo, allora portatemi un cocktail, ma molto forte.

RAFFAELE Ma non signore: Franc, portate unaranciata alla signora.

ANGELINA Aggio ditte un cocktail!

RAFFAELE Aranciata!

ANGELINA Cocktail!

FRANCESCO Insomma: se po sape?!

ANGELINA Vuie state ancora cc? Un cocktail aggio ditto!

FRANCESCO E io cheste vulev2o dicere! (esce).

RAFFAELE Ma calmate, Angel, pe carit! Calmate e sienteme

ANGELINA Io nun sento cchi niente! Vi ho restituito la vostra libert e mi ripiglio la mia! Non abbiamo pi niente da dirci!

SCENA XXI DETTI poi CALOGERO

RAFFAELE Ma tu nun me pu cundann senza me senti!... devi sapere che laltro giorno (Calogero appare in cima alla scala2).

ANGELINA (fingendo allegria) Uh, o siciliano!

RAFFAELE (spaventato) Don Calogero!

ANGELINA Venite, venite pure voi (a Raffaele) Proprio dieci minuti fa questo signore mha offerto le sue ricchezze se divento la sua amante!

CALOGERO Allura, vi decidistivu?

ANGELINA Si! Accetto!

RAFFAELE Nunn a date retta! Io vimpongo di

CALOGERO A mia?! Mi scusassi: vu scurdastivu ca vui mi facistivu curnutu a mia, ah?!

ANGELINA Comme, comme?

CALOGERO (ad Angelina) Curnutu mi fici!

ANGELINA Ah, di bene in meglio!

RAFFAELE Ma lasseme spieg

CALOGERO Picch? Unn veru, forsi? Nun sugnu curnutu iu?

ANGELINA Ah! Ddoie amante?!

RAFFAELE Si , ma pecch te songo fedele!

ANGELINA (a Calogero) Qual o numero d a camera vosta?

CALOGERO 38 !

ANGELINA Fra mezzora sar da voi!

RAFFAELE No!

CALOGERO No?! E allura iu mh22aiu a vendicari

RAFFAELE E va bene! Acceriteme pure, ma io vi proibisco di ricevere questa donna nella vostra stanza!

ANGELINA Ma nunn o date retta. Jateme ad aspett!

CALOGERO Benissimo! (si allontana e risale la scala).

RAFFAELE Angel, ti prego

ANGELINA (chiamando) Calogerino?

CALOGERO (si volta).

ANGELINA (gli manda un bacio) A pi tardi, caro!

CALOGERO Baciamo le mani, signura bedda! (esce).

SCENA XXII RAFFAELE ANGELINA FRANCESCO

RAFFAELE Angel: m basta! Che te vu mettere cu tutte quante?

ANGELINA Chaggia fa? E il mio mestiere, no?! (entra Francesco) dal fondo con il vassoio del cocktail)2

RAFFAELE E tu credi che ti lascer fare?

ANGELINA (a Francesco) Gue: bello guagli, te serve qualcosa?

FRANCESCO - (allibito) Veramente ho portato il cocktail! (lo posa).

ANGELINA Quante si bellillo! Se ti serve qualche altra cosa, ci sto qua io!

FRANCESCO (facendosi audace) Eh! Come idea non c male, sign!

RAFFAELE Franc, vattene primme e m!

FRANCESCO Scusate, sign ma voi che centrate?

RAFFAELE Centro! Perch sono il marito!

FRANCESCO Siete marito pure a lei?

ANGELINA Nunn o d retta, simpatic! Lui soltanto un mio vecchio amante ma m non mi serve cchi!

FRANCESCO E allora non centrate!

RAFFAELE (prendendolo per il colletto e scuotendolo) Quella mia moglie, hai capito?! E si tazzarde anche di guardarla

FRANCESCO Ma io chella essa!

ANGELINA (tirando a s Francesco) Tu viene cu mme, bello guagli!

FRANCESCO Insomma, me vulite lass!? Lasciatemi andare!

RAFFAELE (dandogli una spinta e facendolo cadere sul divano) Si, meglio ca te ne vai!

FRANCESCO (ricomponendosi) Stu pazzo! Nun labbasta ca lhanno pure arrestato poco fa!

ANGELINA Ah! Allora lavevano arrestato?!

RAFFAELE (furibondo) Io ti faccio licenziare!

FRANCESCO (sotto la porta) Si, unora fa! E stato arrestato per oltraggio al

pudore, pecch se vuleve f la2 signorina Bianca Colomba. Na vecchia e sissantanne! Ce vo nu bello stomaco! (Raffaele afferra una sedia. Francesco fugge a precipizio).

ANGELINA Per oltraggio al pudore! E che cacchio!

RAFFAELE Si, vero: ma sempe pecch songo un marito fedele!

ANGELINA Ma che razza dommo si?!

RAFFAELE Di razza innocente!

ANGELINA Overo? Allora nun si tu che sei venuto qua con un'altra donna? Non si tu che sei stato lamante d a mugliera d o siciliano? Nun si tu che nora fa

RAFFAELE Si, si, songhio!

ANGELINA (trionfante) O vide?

RAFFAELE Si, ma nello stesso tempo nun songhio! Angel, io sono stato vittima di una macchinazione! Ma nun tengo colpa! La colpa di quella maledetta pillola d'Ercole!

ANGELINA La pillola d'Ercole?! E che centra stu Ercole, m? Che ato staie nventanne?!

RAFFAELE Non lho inventata io, ma quel disgraziato di Nicolino Cuccurullo! M a fatto pigli una di quelle pillole a mia insaputa!... E na cosa infernale, na cosa ca ti eccita, ti ubriaca fa perdere a ragione! Angel, viene fuori la bestia!

ANGELINA 2 A bestia?! E uno cerca d a dom a bestia!

RAFFAELE Impossibile! Tu nunn a cunusce a pillola d'Ercole!

ANGELINA E tu te cride ca io mammocco sta pillola? Ma vall a cunt a nata!

RAFFAELE Nun me cride?

ANGELINA No, caro signore! E m facitemmenne j! Non posso ricevere i mieie amanti accusa spettinata! Devo andare a farmi bella!

RAFFAELE Angelina!

ANGELINA Gi! Il dottore Cuccurullo mha messo a disposizione la sua stanza! E io nappруfitto! (entra al n. 21 e si chiude a chiave).

2

SCENA XXIII RAFFAELE NICOLINO poi ANGELINA poi FRANCESCO

RAFFAELE E se chiude pure a chiave! Nun me crede! E tutto cheste pe causa e Niculino! Ah, si lavesse dint e mmane!

NICOLINO (entrando dal fondo e andando verso il n. 20).

RAFFAELE Nicolino!

NICOLINO Rafil, tu staie cc?

RAFFAELE (minaccioso) Stavolta fernuta pe tte!

NICOLINO (con una certa paura) Gu, nunnaccumenci, sa!

R2AFFAELE No, quando te rompo sule a capa!

NICOLINO Non fare il pazzo! Io sono qui per aiutarti!

RAFFAELE Nunn o voglio laiuto tuio!

NICOLINO Ma pecch? Che ato successo?

RAFFAELE E successo che mia moglie sape tutte cose!

NICOLINO E va b, m lle parlio!

RAFFAELE Te dongo nu quarto dora e tempo; se non riesci a convincerla della mia innocenza, te giuro can nun ghiesce vivo da stalbergo!

NICOLINO Non ti preoccupare!

RAFFAELE E na parola!

ANGELINA (esce dal n. 21)

RAFFAELE Angelina!

ANGELINA Vuie state ancora cc? M mavite scucciata! Non mi rivolgete pi la parola, capito?

RAFFAELE E sta bene! Allora te parler Niculino! (a Nicolino) Nu quarto dora! (guarda l'orologio)

NICOLINO Lassa ffa a me! (ad Angelina) Signora, io vi posso assicurare che vostro marito non responsabile delle sue azioni! Il colpevole sono io!

ANGELINA (ironica) Eh gi! Voi! Voi e le pillole d'Ercole!

NICOLINO Si.. Avevo fatto na scommessa! Ho sbagliato! Sono colpevole e voglio pagare! Il torto tutto mio!

ANGELINA Il torto vostro se pensato ca io songo accusa cretina ca mammocco a storia di queste pillole!

RAFFAELE (con l'orologio in mano) Dodici minuti!

NICOLINO Sign, e minuti so preziosi! Vi scongiuro di credermi!

ANGELINA A vvue? Se solo un quarto dora fa mi avete impapocchiata dicendo che mio marito era andato alle carceri a visitare un ammalato!

NICOLINO Si, ma io

RAFFAELE Undici minuti

NICOLINO Sign, facitelo pe carit: cca o tempo passa!

ANGELINA Oh, insomma, finitela! Che vuie cercate di salvare il vostro amico, lo capisco: fra uomini vi sapete dare la mano, ma truvate qualche altra scusa, pecch, meglio ca o ssapite, e pillole d'Ercole, io, nun me le bevo!

NICOLINO (ha un'idea) E chi lo sa!

ANGELINA Non ci credo E na ciucciarla troppo grossa!

NICOLINO (ironico) Certo, avete ragione!

ANGELINA Anzi, m me bevo il mio cocktail!

RAFFAELE Angel, ti prego, cheste te va ncapo!

ANGELINA E che te ne mporta a tte?!

NICOLINO (tira fuori dalla tasca delle pillole e ne mette una nel cocktail senza essere visto) Ah, nun ce credite, eh?

RAFFAELE (ad Angelina che ha preso il bicchiere) Tu te mbriache!

ANGELINA E quello che voglio!

RAFFAELE Emb, tu non berrai!

ANGELINA Io berr!

NICOLINO (prendendo Raffaele e trattenendolo con la forza) Ma insomma, a vuo fa bere si o no?

RAFFAELE Nicul, nun te mettere a mmieze! Nicul

ANGELINA (bevendo a met) Squisito!

NICOLINO (lasciando Raffaele) Ah! E fatta!

RAFFAELE (a Nicolino) Taggio dato nu quarto dora e tempo per convincerla! Ma m te so rimaste sule sette minute!

NICOLINO (tranquillo) Me ne bastano tre!

ANGELINA (allegria) Beh, facitemmene j! Calogero maspetta!

RAFFAELE M vaco a parl io con Calogero! (sale precipitosamente la scala).

SCENA XXIV ANGELINA NICOLINO poi FRANCESCO

ANGELINA E va! Va! (guarda Nicolino) E voi? Che me guardate a ff? Volete convincermi, ov?

NICOLINO Vi convincer!

ANGELINA Credete?

NICOLINO Ne so sicuro!

ANGELINA E che farete per convincermi?

NICOLINO Niente!

ANGELINA Niente?

NICOLINO (rendendosi conto che Raffaele andato via) Ma Raffaele add sta? Add gghiuto?

ANGELINA Lasciatelo perdere!

NICOLINO (preoccupato) E no! Chille m aveva sta cc!

ANGELINA - Corritelo appriesse!

NICOLINO E ve lasso sola? Nemmeno per sogno! (gridando) Francesco, Franc! (fra s) Chella bestia! Se ne va dint o meglio!

FRANCESCO (entra) Mavete chiamato, dott?

NICOLINO Currite appriesse o duttore Pasalacqua!

FRANCESCO Non no! Io nun ce voglio av a che fa!

NICOLINO E questione di vita o di morte! Purtatelo cc cu tutte e mezze! Anche con la forza, se necessario!

FRANCESCO No, no

NICOLINO Cc ce stanne cinque lire per voi, ma fate presto!

FRANCESCO Cinque lire?!?! Mi precipito! (esce correndo).

NICOLINO Sperammo ca o trova!

SCENAXXVNICOLINOANGELINA

ANGELINA O trova o nunno trova, a me che me ne mporta?

NICOLINO No, no lhadda trov! (vedendo che Angelina fa per andare) Sign, add jate?

ANGELINA - So fatti miei!

NICOLINO No, vuie nun vavita muovere da cc!

ANGELINA Ges! E con quale diritto?

NIC2OLINO (la conduce indietro) Mi dovete scusare, ma user anche la forza, se necessario!

ANG2ELINA Adesso state esagerando! (poi si porta una mano al viso) Ma non vi pare ca sta facenne un caldo terribile?

NICO2LINO (sui carboni ardenti) Uh! Mamma d o Carmine!

ANGELINA (si toglie il bolerino) Uggg! Qui si crepa! Questo un caldo esagerato! (si sbottona la camicetta).

NICOLINO Sign, aspettate a vostro marito!

ANGELINA Che me ne mporta a mme e mio marito! Che dite, mi tolgo pure la gonna?

NICOLINO Signora bella, calmatevi!

ANGELINA Io me sento tutta Forse sar stato o cocktail!

NICOLINO Si, quello o cocktail stato! Sedetevi! Mettetevi tranquilla!

ANGELINA (guardandolo con un certo interesse) Ma o ssapite ca site nu bello giovine?

NICOLINO Ma no! Chi ve lha ditte? Songo brutto! Sono orribile!

ANGELINA (avanzando verso di lui) No, no: io non vavevo mai guardato bbuono, ma vuie site proprio bellillo!

NICOLINO (tenendola a bada con una sedia) Non mi toccate!... Sign, state lontana!

ANGELINA (sensualmente) Ah! Quanto mi piaci!... Vieni!... Sollazzami e fammi godere!

NICOLINO Aiuto! Aiuto!... E vide si vene quel cretino!

ANGELINA Andiamo nella tua stanza! Andiamo!

NICOLINO Sign, stateve ferma! Vi scongiuro!

SCENA2 XXVI RAFFAELE FRANCESCO e DETTI

FRANCESCO (entra concucendo forzatamente Raffaele) venite, dott Venite, ca me facite perdere cinche lire!

NICOLINO (con un grido di gioia) Ah! Finalmente!

RAFFAELE Ma insomma, si pu sapere?!

NICOLINO - (a Francesco che si avvia per uscire) Grazie, Franc! (a Raffaele) E tu statte cc con tua moglie, h capito? E nunn lass nu mumento!

RAFFAELE (con gioia) Llh convinta?

NICOLINO Nun te preoccup: tu statte cc! (uscendo dietro a Francesco) E ringrazia Ddio ca te so amico! (esce).

SCENA XXVII RAFFAELE ANGELINA

RAFFAELE Allora, te si convinta della mia innocenza?

ANGELINA Io? Convinta? Manco pe suonno!

RAFFAELE - Ma comme?

ANGELINA - E vi prego di non scocciarmi pi! (tenera, ad un tratto) Amore mio!

RAFFAELE Angelina mia!

ANGELINA (di nuovo dura) Mi avete scocciata! (di nuovo dolce) Vita mia! (dominandosi) No! No! Non voglio!

RAFFAELE Ma che tiene?

ANGELINA Nunn o saccio! Ti odio! Ti detesto!... Ma si mabbraccie me fa piacere!

RAFFAELE Comme?

ANGELINA - Si nu nfame! Fai schifo! Che bollori!

RAFFAELE Ma avesse pigliato pure a pillola?

ANGELINA Il sangue mi bolle! Che caldo!

RAFFAELE E ti senti pure un formicolo per tutto il corpo?

ANGELINA Sì!

RAFFAELE - E tieni la voglia di

ANGELINA Sì, sì, sì! Fetentone, perché mi hai tradita?

RAFFAELE - (abbracciandola) Fra poco lo saprai!

ANGELINA Ah sì, sì, sì! Abbracciamme!

RAFFAELE - Amore mio, l'hai capito m, che non si può resistere agli effetti della pillola d'Ercole?!

ANGELINA - La pillola d'Ercole?

RAFFAELE - Sì! Nicolino te l'aveva messa dentro a cocktail!

ANGELINA (si scosta da lui) Ah! Vigliacco!

RAFFAELE E t'aveva pure convinto che non si può resistere!

ANGELINA Invece io resisto!

RAFFAELE Eh seh!

ANGELINA Io resisto! Me ne scappo! (entra nella camera di Nicolino) E me chiudo a dente! (si chiude a chiave).

SCENA XXVIII RAFFAELE poi NICOLINO

RAFFAELE - (alla porta di Angelina) Angel! Angel! Angel! Arape!

NICOLINO (entra dal fondo per assicurarsi che la missione sia stata compiuta. Deluso) Neh, ma che fai da solo?

RAFFAELE Nicul, chella s'è chiusa a dente!

NICOLINO E tu faie o giro e trase p a funesta, imbecille!

RAFFAELE Gi! E overo! P a fenesta!... Come Romeo! (esce correndo da fondo).

SCENA XXIX NICOLINO CLARETTA

2

NICOLINO Tutte cose laggia dicere a quel cretino!

CLARETTA (dal n. 19 senza cappello) A chestora lavr liquidata a chella puverella!  
(a Nicolino) Oh, dottore: add sta vostra sorella?

NICOLINO (che origliava alla porta del n. 21) Zitta!... Nu mumento!

CLARETTA Che state facente? (si sente fuori rumori di vetri rotti e un grido di Angelina).

NICOLINO - Ecco!... E fatta!

CLARETTA Che cosa?

NICOLINO Mia sorella nelle braccia del marito!

CLARETTA Vostra sorella? Tene o marito?

N22NICOLINO Certamente! Il dottore Passalacqua!

CLARETTA (con un grido) Eh?!

NICOLINO E m stanne facente chelle chavevana fa!

CLARETTA Ma vuie che dicite? Moglie?! Ciuci spusato? Allora mha ripassato?

NICOLINO Ma no

CLARETTA Si, invece: mhanno fatta scema: tutte dduie! Ma io nun me ne stongo!  
Mi vendicher!

NICOLINO E di che? Volevate soddisfazioni, e chille vha soddisfatta! Potete tornare a Napoli a testa alta! Nun site pi disonorata!

CLARETTA E o Do di petto? Chi m o d o Do di petto?

NIC22OLINO Vo donghio!

CLARETTA Voi?! (saltandogli al collo) Ah! Che bella cosa! E proprio overo: uno perduto e cento trovati2!

SCENA XXX NICOLINO CLARETTA CLOTILDE AMBROGIO poi CALOGERO

2 poi RAFFAELE e ANGELINA

CLOTILDE (dal n. 19) Clar.. Claretta?!

CLARETTA Che c, mamm?

CLOTILDE Aggio visto o colonnello Brambilla che sta venedo qui!

CLARETTA E chaggia fa?

CLOTILDE Preparati! M ca o vide, buttati nelle sue braccia! Me raccumanno: nun me fa sfigur!

CLARETTA Si, si: aggio capito: Pap!

CLOTILDE Saie comme sarr commovente?

AMBROGIO (entrando) Ah! Stai qua Zoz?!

CLOTILDE Ambrogio! Sei venuto pe ved a figlia toia?

AMBROGIO Nu mumento! H finito e me fa fesso, cara Zoz!

CLOTILDE Io? Ges, e pecch?

AMBROGIO Eh! Proprio tu! So tutto!

CLOTILDE Ah!

AMBROGIO Suo padre capitano dartiglieria!

CLOTILDE (arrabbiandosi) Ma che sai? Nun saie proprio niente allora! Tanto per cominciare: capitano d e granatiere! (fra s) Uh, m asciuto!

AMBROGIO Troppo padri per una figlia sola!

CLOTILDE (lamentose) Allora nun me spuse cchi?

AMBROGIO Fatte spus d o Ministero della Guerra! (si avvia per la scala).

CLOTILDE Ambrogio! Ambrogino! E sienteme! (Ambrogio scompare; a Claretta)  
H capito niente? Che brutta cosa quanno luommene so troppo pip! E m: comme  
facimme? (piangendo entra al n. 20).

CLARETTA Mamm! Mamm!: e nun chiagnere! Taggia d na bella nutizia! (la  
segue).

NICOLINO Jh che bella scena straziante! (guarda dal buco della serratura della  
stanza dove sono chiusi Raffaele e Angelina) Neh, ma quanne se spiccene chisti  
dduie?!

CALOGERO (scendendo la scala) Gu, dutturi Cuccurullu?! Chi stati facennu?

NICOLINO (imbarazzato) No io stavo controllando la riuscita di un esperimento!

CALOGERO (continua a scendere) O stati taliannu na bedda fimmina chi si  
spoglia?

NICOLINO Ve lho detto: una cosa scientifica!

CALOGERO Scientifica dicistivu?

NICOLINO (mettendosi sullattenti) Io sono linventore della pillola dErcole!

CALOGERO E chi schifu ? Un purganti?!

NICOLINO E na pillola ca fa fare lamore pure a chille ca nun ne vonno sap!

CALOGERO Interessanti, e poi?

NICOLINO Vuie, per esempio, vedite a na bella femmina? A uocchie ad uocchie  
le mettite na pillola dinta a nu pocu dacqua, gliela fate bere e chella, dopo uno o  
due minuti, vi cadr tra le braccia!

CALOGERO Veramenti dicitu? Interessanti !

NICOLINO Si, ma il fatto che che la gente scettica! Nun ce credono!

CALOGERO Sicilianu nodernu sugnu! Io ci credo! Vogghiu accattari stimvenzioni!  
Haiu un compari a Palermu ca mi po far guadagnari sordi a palati! Chi nni dicitì?

NICOLINO Benissimo! Io ci sto! Per ad una sola condizione

(Raffaele ed Angelina escono dal n. 21 abbracciati).

ANGELINA Sì, amore mio; m nce ne partimmo c o prime treno!

NICOLINO Allora tutto a posto? Ve site convinta sign?

ANGELINA E pe forza! Che vulite: quello tiene certi argomenti!

CALOGERO Comu sarebbe: partiti?! E a vendetta?!

NICOLINO Un momento! Don Calogero, io accetto la vostra offerta: vi vendo la mia invenzione ma a condiz2ione che voi rinunciate alla vostra vendetta!

CALOGERO Impossibili ! Omu donuri sugnu!

(entrano Claretta e Clotilde).

SCENA ULTIMA

CLOTILDE Add sta, add sta il dottore Cuccurullo? (vede Nicolino) Quanto siete simpatico? Lho sempr detto io che siete un simpaticone!

CLARETTA (si mette sotto il braccio di Nicolino) Nicolino mio bello!

NICOLINO (fra s) Ah! Io mmero scurdato ca chesta teneva pure a mamma! (a Calogero) E allora, nunno vulimme fa staffare?!

CALOGERO Omu donuri sugnu!

NICOLINO Sì, per, pure siciliano moderno siete! E un siciliano moderno nun pensa cchi a sti fesserie: a vendetta lonore!

CALOGERO E gi! Puru chissu veru!

NICOLINO Allora, rinunziate?

CALOGERO (solennemente) Calogero Patern di Palermo (tutti attendono con ansia la risposta) RINUNZIA!

(Applausi. Nel frattempo Clotilde si avvicina al bicchiere del cocktail lasciato da Angelina, lo prende e lannusa).

NICOLINO Rafil, m saie che h fa?

RAFFAELE Taggia ringrazi!

NICOLINO No! Piglia o prime treno ca va a Berna e figli maschi!

RAFFAELE (ad Angelina) E se fra nove mesi nasce un maschietto, lo chiameremo Ercolino!

CLOTILDE (al colmo delleccitazione poich ha bevuto il contenuto del bicchiere)  
Ma Che diavolo nce steva dinte a chillu bicchiere?

RAFFAELE Avite bevuto pure vuie?

CLOTILDE Me sento nu fuoco per tutto il corpo! Che calore!

NICOLINO Si salvi chi pu!

(tutti fuggono a precipizio in diverse direzioni, mentre Clotilde, adescatrice, insegue gli uomini).

FINE DELLA COMMEDIA

Questo copione è stato visto: